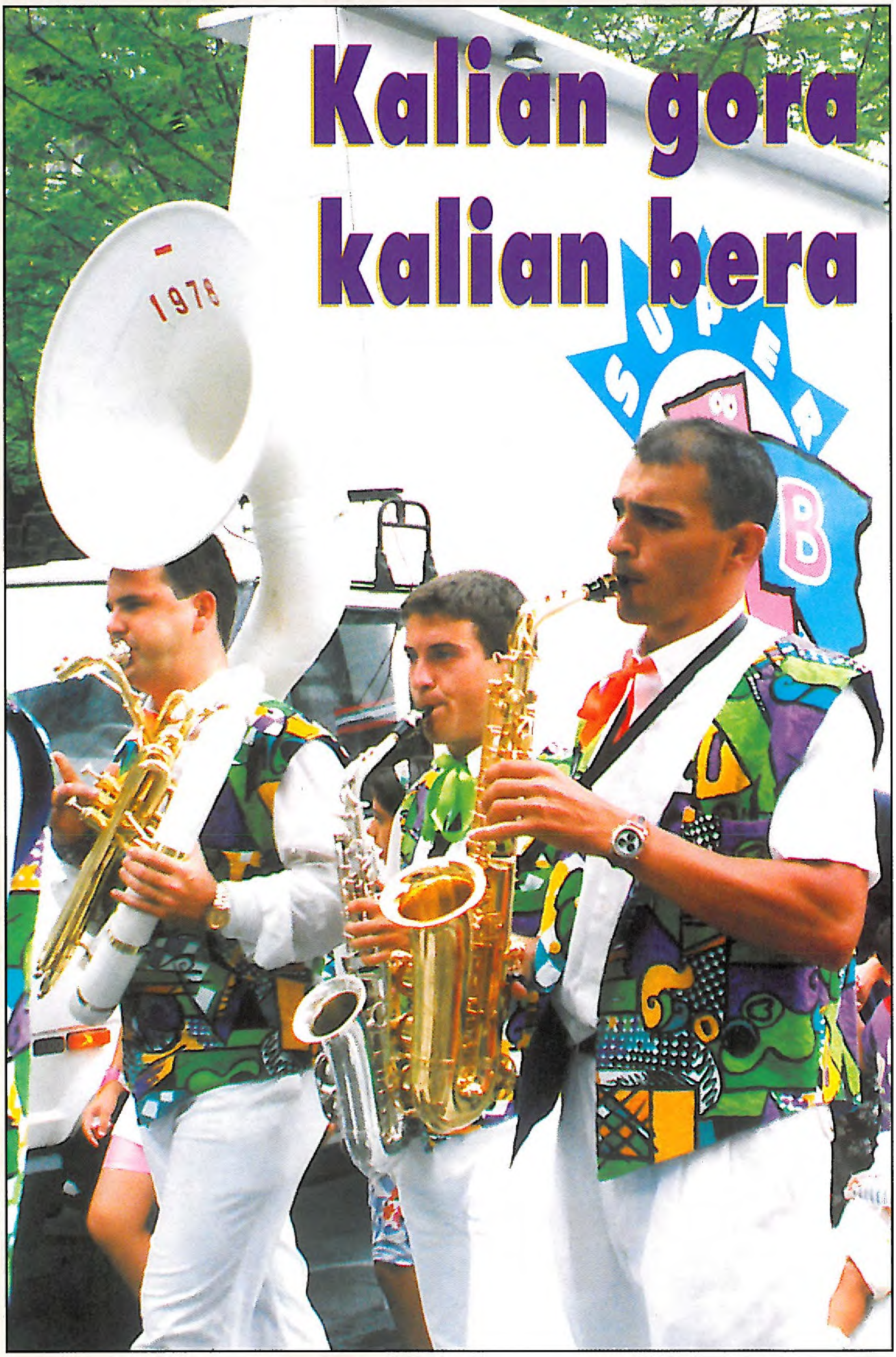
1994ko abuztuak 23 / 74. zbk.

Astekaria

BARREN

elgoi

Kalian gora kalian bera



MAPFRE

ASEGURU ETXEA

(TilzapkirOual 4e,,s"datyazeibf#

San Frantzisko 40 behea.v 74 05 82 20870 ELGOIBAR

BERISTAIN

EDARI BANATZAILEA

hiaki _ 74 38 27

Viña Nerea,

frijakozalio zuw ardoa

Ondo pasau jaixak !!

Coca-Cola
Coke
MARCAS REG.

KELER
18
DE LUXE BEER

AGUAS
ALZOL1X
URAK

OKEY cacao

BODEGAS & BEBIDAS

VERN

RAM

elgoiBARREN
Nafarroa enparantza 2
u 7441 12
ARGITARATZAILF_A:
Elgoibarko Izarra.
LAGUNTZAILEA:
Elgoibarko Udala.
ZUZENDARIA:
Alberto Agirreazaldegi.
ПIZKUNTZA ARDURADUNA:
Anjel Ugarteburu.
ERREDAKZIO KONTSEIWA:
Iñaki Arrieta, Antton Bergara, Edume Bilbaa, Rosa Iriondo, Jose Inazio Sarasua.
KAZETARIAK:
Ainhoa Lodoso, Jasone Osoro.
MAKETATZAREAX:
Maite Rementeria, Edu Sanz.
PUBLIZITATEA:
Nekane Etxaniz, Maite Iriondo
ADMINISTRAZIOA:
Josune Fernandez, M. Angges Ortuoste.
KOLABORATZAILEAK:
Irati Agirreazaldegi, Itzior Agirregornezkorta, Ana Aizpiri, Myriam Aldazakkal, Isabel Ansola, Nere Arostegi, Gotzon Arrieta, Pello Arrieta, Belen Arrizabaloga, Ainara Burgaina, Urtzi Eixobe, Asier Etxaniz, Sugar Etxaniz, Felix Etxeberria, Izaro Negibel, Enetz Ezenarro, Ifziar Fernandez, Jose Mari Galdos, Ina Garagarza, Gotzon Garate, Arriaia Gorostiza, Alionso Gui116, Maite Iriondo, Ekoitz isasi, KOKOE, Enrike Larraiioga, Imanal Latrañaga, Horitz Leon, Jesus Mari Makazaga, Aitor Maya, IFiaki Odriozola, Ixa Sanchez, Jose Inazio Sarasua, Oihana Tarragual, Alain Ulazia, Olga Unzilla, Igor Vazquez, Ana Vila, Miryam Araitz Vives, Aifor Zabaleta, Yulen Zabaleta.
BANAKETA ARDURADUNA:
Imanor Larraiiaga
INPRIMATEGIA:
Gertu koop. E. (Zubilloga Otiati)
TIRADA: 3.300 ale
LEGE GORDAILUA: 55-1.038/92
ISSN: 1133-021X

eigoiBARRENek ez du bere gain hartzen aldizkarian adierazitako esanen eta iritzien erantzunkizunik,

HAINBAT ABL912

Soka dartza

ill rain egun gutxi atal honetan soka dantzari buruzko aipamen bat irakurri nuen eta nire iritziak azaldu nahiko nituzke.

Juan Antonio Urbeltzek, Juan Inazio Iztuetaren (1767-1845) interpretatzailerik onenetakoak erakusten digun bezala, lerro hauen bidez Soka Dantza laburki berrikusi edo aztertu nahi nuke.

Urteetan zehar, dantza hau hainbat izenez ezagutu izan dugu, "Soka dantza", "Esku Dantza", "Painelu Dantza", "Gizon Dantza" eta "Aurreskua", baina lehenengo biak dira nolabaiteko indarrez ohitura honetan jarraitzen dutenak.

Gipuzkoan ohiturarik zaharrenak lehen dantzariak edo "Aurreskulariak" dantza hasiko duela eskatzen du, eta sokako azkenak edo "Atzeskulariak" erantzuten dio. Zati honetan figura garrantzitsu bat dugu, Iztuetak "Zubia" deritzona, baina nik "Korapilo" hitza egokiagoa deritzot, dantzarien sokako buru eta azkenaren azpitik bi aldiz pasatuz.

Emakumeak geroago sartzen dira sokan, beraiei dantzatu ondoren: lehenengoa sokaren aurrean jarri eta lehen dantzariak agurtzen du; bigarren bat azkenaren aurrean jarri eta honek dantzatzen dio; eta ondoren, sokan dauden beste mutilentzat, emakumeak sartzen dira. Zati honetan, emakumeek sokan beraien tokiak hartzen dituztenean berriro ere "Korapiloa" egiten da, bi aldiz oraingoan ere. Soka, gizon eta emakumeek ez dute eskua emanda osatzen, Elizak debekatu zuenetik zapien bidez baizik.

Horregatik idazten du "Gizon Dantza Udaletxeko areto nagusitik hasi behar dela eta danbolinaren laguntzaz herriko plazara atera".

Honekin Iztuetak Gipuzkoako dantzen haunditasuna eta perfekzioa erakutsi nahi die bere etsaiei, XVIII. mendeko dantzetatik datozen era guztietako lizunkeria eta gaitzen aurrean: Kontradantzak, balsak, fandangoak, e.a.

Udaletxea bera oso esanguratsua dugu: dantzarien soka beregan duen etxea da, herriko sinbolorik haundiena. Areto nagusian dago sinbolo honen bizia, soka eskilaratik behera jeisten da, plazan bukatzeko. Herriko plazak, elkarbizitzako ardatza, espazioz, bere biribiltasunean, dantza jasotzen du. Plaza sokaz biribiltzen da, bere ekintzaren metafora gisa: "lotura" edo "korapiloa".

Aurten, abuztuaren 24an sinbolikoki Arturo Zubiaurre (1931ean Aurreskulari zena) eta Jon Lizarralde (1994an Aurreskularia) lotuko ditugu eta azken 70 urte hauetan soka guganaino heltzen lagundu diguten hainbat elgoibartar gogoratuko eta eskertuko ditugu.

Halaber, soka honek elgoibartar guztiak lotu gaitzala gaurregungo jaietan, baina lehengo ohiturak ahal den neurrian eusten saiatuz.

Joxemiel Barandiaran gogoratzea ez legoke gaizki hemen, zera esaten zuenean: "nora goazen jakiteko nondik gatozen jakin behar dugu".

Ondo pasau jaixak.

Jose Inazio Sarasua

Eusko Jaurlaritzako Kultura Sailak, Foru Aldundiak eta Elgoibarko Udalak diruz lagundutako aldizkaria

HARRIGORRIGOIKOERROTABERRITARRAK

ALTZARIAK-DEKORAZIOA

Iriondo

Ondo pasa
San Bartolome Jaiak

Santa Ana, 4 eta 6
Tel: 74 12 34
ELGOIBAR

94 6-C:JATETXEA

Nafarroa enparantza. Tel 74 12 30

Berezitasunak

® GOSARIAK o PINTXOAK o
(8,30etatik aurrera)
MENU BEREZIAK
MENU TRADIZIONALAK

65:44 /2444a
54» Bartolomiak!!

AITTOLA ZAHAR

Madarixa auzoa. Tel. 81 52 53. 20870 AZKOITIA

JAYETXEA eta LOGELAK

Ondo pasau
San Bartolome
jaiak!

NEKAZA1 T.IJR19110A7

PROIEKTUAK 1151Z 11ffititlitUNIZA E7.1i

!Ezbatruinnik

14

SAN FRANTZ1$K0 KALEA 23, BEHEA ELGOIBAR TEL_ 74 10 94 - 74 37 50

Zer eratako fanak egin eta gainbegiratzen ditu GTEk bere bezeroentzat?

Iturgintza eta berogailu instalakuntzak, barrurako nahiz kanporako PVC edo aluminiozko aroztegia, igeltsaritza, eskaiolak, kristaldegi artistikoa eta konbentzionala, pintura apaingarria: imitaziozko akabatuak, izkutu veneziarrak, frantziarrak, saneamenduak.... Lan guzti hauek gremio bakoi tzeko onenak egiten ditu.

Zein lan harreman ezartzen du GTEk bezeroekin?

Lehenengo kontaktua egiten dugunetik, bai proiektua egiterakoan zein honen garapenean ere, gure arkitektuek, teknikoek eta dekoratzaileek, bezero bakoitzaren gustuez eta beharrez jardun eta hitzegiten dute konfidantza 0,50Z.

Zeintzuk dira bezero batek aurkitzen dituen abantailak GTE moduko enpresa batekin lan egiterakoan?

Argi eta garbi esan behar da gurekin egindako kontratuak ez direla

119-4117

Argi eta garbi esan beharra dago gurekin egindako kontratuak ez direla gainorttzekoekin egindakoak baino garestiagoak. Papeleoa eta nahi izanez gero, dirulaguntzen gestioa ere; gure lana izaten da.

gainontzekoekin egindakoak baino garestiagoak. Papeleoa eta nahi izanez gero, diru laguntzen gestioa ere gure lana izan ohi da. Gainera, garantia tekniko eta estetikoak izango ditu, merkatuko benetako prezioetan. Gure bezeroek ez dituzte proiektuaren eta obraren zuzendaritzaren dirusariak ordaintzen. Hori guzti hori da eskaintzen duguna.

Hitz egin dezagun garantiei buruz.

Bezeroarekin hitz egindako guztia alde biek sinatutako kontratuan agertzen da eta bertan, prezioak, kalitatea eta obra burutu beharreko epea zehazten dira. Horrez gain, materiale tekniko guztia, hau da, planuak,

memoriak, materialeen zerrendak eta abar, sistema informatiko modernoenen bitartez eta etengabeko eboluzioaren baliabideak erabiliz tratatzen da.

Zer gomendatzen du GTEk altzarietan eta etxerako ekipamenduetan?

Oso pozik gaude lan egiten dugun etxeekin, batez ere, eskaintzen duten diseinuaren, eraikuntzaren eta zerbitzuen kalitate paregabeagatik. Zenbait izendatzekotan, FAGOR, SELLEX, CATTELAN, PEROBEL, GARNELO,... aipatuko genituzke.

rretratu hau **Mugerza sendiak** lagatakoa da. Eurak esan digutenez erretratua Txiki egunean ateratakoa da. Urtea, berriz, 1962.

Zeintzuk diren erretratukoak? Ezkerrik hasita:

M. Gloria Mugerza, Iñaki Mugerza, J.M. Gabilondo, Enrike Gabilondo eta **Pedro Suarez** (denetarik txikiena).

Erretratu hau ere San Bartolome Txiki egunekoa da. Berau 1951. urtean atera zuten. Ikusten duzuen bezala, orduan ere baziren zorioneko emakumeak. Ikus dezagun zeintzuk diren printzipeak eta printzesa. Ezkerretik hasita:

Iñaki Gabilondo, Xabier Argarate, Ana Maria Urdingio, Sabin Argarate eta **Juan Maria Mugerza.**

jUitiₜtL
GIPE
I.P.E. 2.044 GESTOREA
GEST1O 1NMOBILIARIOA
INMOBILIARIAKO PROFESIONALEN EUROPAR KONFEDERAKUNDEAREN KIDE
San Bartolome 2, behea - a 74 34 65 - ELGOIBAR

TRAIlle"IDUNZ
PUR I NA BANATZA1LEA
Animatientzat eta nekazaritzarako behar duzun guztia daukagu. Zatozil
P. Muguruza,l. rr 74 15 97

karkizano
San Franzisko 12-14, Tel. 74 05 49

Arrieta
modak
San Bartolome 18. ☎ 74 08 49

Jaietako ale berezi honetan ezin genituen jatorduak kanpoan laga. Erretratua **Jose Luis Aranak** lagatakoa da eta berak esan digunez erretratukoak BIAR-DANA soziedadekoak dira.

1963. urteko Txiki egunean ateratakoa da eta Aranaren esanetan orduan ohitura zen gizonezkoek Txiki egunean afaria elkarrekin egitea. Ernakumezkoak postrera azaltzen omen ziren. San Bartolome egunean, berriz, senar-emazteek elkarrekin afaltzen omen zuten.

Jakin nahi al duzue zer afaldu zuten? Hasteko, Jabugo urdai azpikoa, gero espan¯agoak langostinoekin, ondoren solomiloa eta postrea, pastela. Dena ardo onarekin bustita. Bukatzeko, kafeak, kopak eta "Habanos" puruak izan zituzten.

Bistan da orduko sukaldeak ez zuela gaurkoaren inbidiarik! Zeintzu diren afari eder hau egin zutenak? Ezkerretik hasita:

Primitivo Uriarte (t), **Bittor Barrutia (t), Juan Garate, Adolfo Arana (t), Alberto Gurrutxaga (11, Felix Aiesta, Antonio Usabiaga (t), J.M. Rivero, Julian Zuloaga (t), Pepe de la Cruz (t), Luis** Etxaniz, **Luis Arkarazo** eta **Mariano Barrutia.**

KAIA
Kafetegia

JOSE ANTONIO ileapaindegia
•Hiesa eta hepatitisaren kontrako tresneriaz horniturik.
•Ilearen zainketarako tratamenduak.
•"KERASTASE"k aholkatutako ileapaindegia.
ZATOZ GUREGANA !
Errosario 30. Tel. 74 14 92. ELGOIIIAR

GOR0051112Z.
• Pod LIBURelliDENDX
• Siaid» otettefuae4
• Opariak
Errosario 16, Tz 74 03 88

TXIMI, S.A. TAILERRAK
Tornu, fresadora eta rektifikatu LANAK
OLASO industrialdea behea. Tel. 74 10 43 Faxa: 74 10 43

117-GOIBARKO
OSASUN GIDA

PODOLOGOA

• iñaki Ribero	San Bartolome, 28	Tel.: 74 32 90

PEDIATRA

• Etxaniz	San Frantzisko, 36	Tel.: 74 07 86
• Loiola	San Frantzisko, 36	Tel.: 74 07 96

ODONTOLOGIA

• Gerardo Natenzon	Santa ana, 20	Tel.: 74 36 35
• Agustin Sanchez	Antonio Arriliaga, 8	Tel.: 74 37 47
• Antton Izagirre	San Frantzisko, 31	Tel.: 74 19 52

BIHOTZA ETA BIRIKAK

• J. Etxeberria	Santa Ana, 1	Tel.: 74 22 75

MEDIKUNTZA ALTERNATIBOA

AKUPUNTURA

• J.J. Bastida	Arregitorre, 7	Tei.: 74 09 48
• Kemen Belardenda		
Agustin Bentoso	San Bartolome, 25	TeL: 74 40 31
• Nozki Belardenda		
Jose Maria Gorritxo ...	Foruen enparantza, 6	Tel.: 74 18 61

NATUROPATIA

• Kemen Belardenda		
Mari Sol Saez	San Bartolome, 25	Tel.: 74 40 31
• Nozki Belardenda		
Jose Maria Gorritxo ...	Foruen enparantza, 6	Tel.: 74 18 61

REFLEXOTERAPIA PODAL

• Kemen Belardenda		
Esther Zelaia	San Bartolome, 25	Tel. : 74 40 31

ATS

• Jose Luis Diez Tejero ...	San Roke, 26	Tel.: 74 15 42

LIXEMO

SUKALDE ALTZARIAK

ATEAK

TARIMAK ETA PARKETAK

LURREN ZEPILATU ETA BARNIZATUAK- PINKYa

PVC LEHIOAK

Pedro Migel Urruzuno 10, behea.
Tel. 74 18 15
ELGOIBAR

01, Mcver

lbaitarte kalea 3 - 167 Postakutxa
Tel. (943) 74 26 69 - 74 44 38 - FAXA (943) 74 30 77
20870 ELGOIBAR (Gipuzkoa)

ELETRONIKA INDUSTR1ALA

INFORMATIKA INDUSTRIALA

PROZESUEN AUTOMATIZAZIOA

INGENIERITZA ETA FABRIKAZIOA

MASERek jai zoriontsuaii« @pa alakflage elIgabartarroi eta kanpotik etwitzen EaveCel giaztioi,

Jaietan libre da dena?

M. KARMEN ELORZA
53 urte, etxekoandrea

Sasoi batian erretiruak beste ordena batian izaten. zian. Oin gaztiek gaupasa itxen dabe, jai giruak alegrixia sartzeizu ta zeu ere berandutxuo erretiratzen zera.

JOKIN REZOLA
13 urte, ikaslea

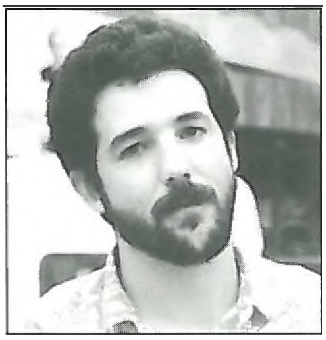
Gehixo lagatzen digute urtetzen ta kalian egoten. Kuadrilan desmadre gehixao eukitzen dogu baina hala ere ez gera pasatzen.

NURIA ESTARTA
19 urte, ikaslea

Piskat gehixo bai. Orduak ere desberdinak dia, beranduo juten zera etxera ta jendia ere irekixaua da. Zeozer gehixo ligatzen da baina ez asko.

MARI SOL MATEO
32 urte, etxekoandrea

Jaixetan beti ibiltzen zara normalean baino piska bat gehiago. Orain gaztetan baino gutxiago haurren ardura ere daukagulako.



XABIER OSORO
30 urte, teknikoa

Jaixetan beti itxen dia normalidadetik kanpoko gauzak baina nik uste dot bihar diala holako eskapiak. Marjena haundixaua izaten da.

LUCIO BEITIA
56 urte, maestro industriala

Normalian baino gehixo sobrepasatzen gera. Jaixetan gehixo justifikatzen da edatia, lagunarteko bromak eta berandurarte ibiltzia.

LANBROA
elgoibar

Arrillaga,
INPRIMATEGIA
DISEINUA -FOTOKONPOSIZIOA- ETIKETAK, KARPETAK ETA KARTELAK, FOILETOAK, KATALOGOAK- TIPOGRAFIA- OFFSET
Trenbide, 13 behea.ELGOIBAR. 74 01 87 Fax: 74 27 40

artebas. s. 11.
ENTREPRESENTZAKO OPARI NORBANAKOTUAK
URREA - ZILARRA - DAMASKINATUA
BURIL GRABATUAK - PIN'AK
DISEINU ETA TRESNERIA PROPIOA
180 postakutxa · 72 (943) 74 39 50 - Faxa (943) 74 18 28

ELGOIDARHO GURSS DISCO-ak SAN EARTOLOETAHO

23an - IILFON a JESUS

24ao - fILFON OE JESUS

2Seao - JOVI [TFIE RLINCE]

GUASS fr admie~ RECORDS [VALENCIA]

26ao

27an CHIMO [CONTRRSEN11]

E8an V1OENTE [TERMINK]

ELGOIBAR 1994
SAN BARTOLOME JAIAK

ELGOIBARKO UDALAK

SAN BARTOLOME

JAI ZORIONTSUAK

OPA DIZKIZUE

ELGOIBARTAR GUZTIOI

ELGOIBARKO UDALA

Elgoibartarrok:

Atarian ditugu gure herriko Bartolome Deunaren jaiak; har ditzagun alaitasunez eta pozez beterik.

Herritar guztiok goza ditzagun jai nagusi hauek, eta arrazoi bategatik edo besteagatik herritik kanpora igaro behar dituzuen eigoibartarroi nire agurrilc beroena eta ongi nahla,

Jaiak dei eginda biltzen garen guztiok giro jatorrean igaro ditzagun gure Bartolome jaiak.

Ondo pasa!

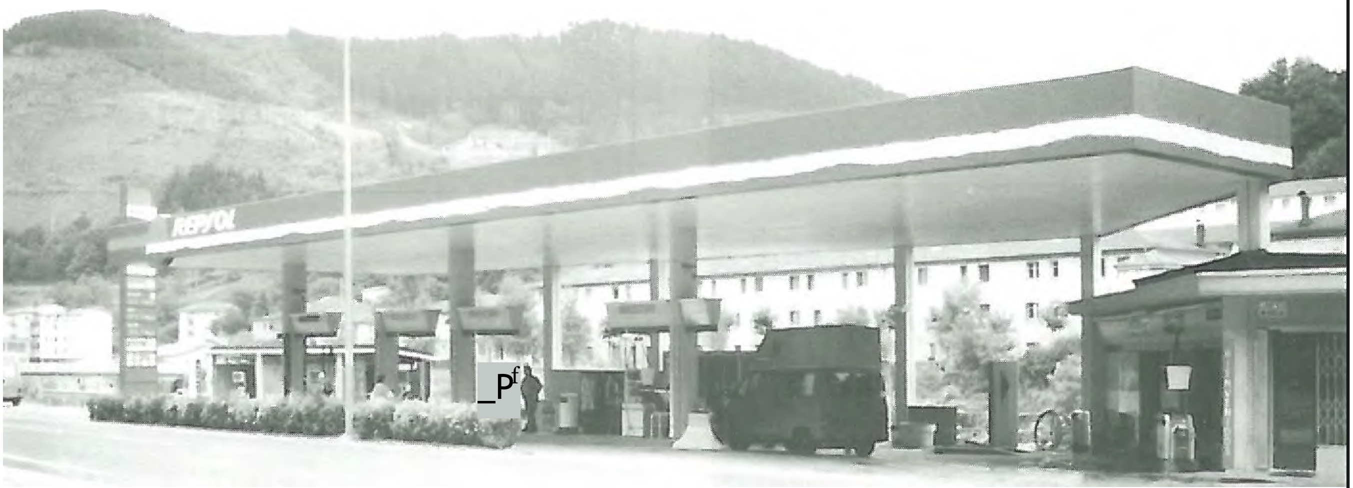
Zuen alkate eta lagun,

Jose Ignacio Elkoro-Iribe San Martin

BERUNIK GABEKO GASOLINA • MICHELIN AGENTZIA • GURPIL NEURKETA
PRESIOZKO GARBIKETA • GARBIKETA NEUMATIKOA • ASPIRAGAILUA

111Z W GA:OLINDEIIA

Offda,as'a cfalr 8a/4alafrreLafal/



SAN BARTOLOME

ABUZTUAR

GOIZIAN

9,30etan: Etxanizen omenez XLVIII. bizikleta fasterketa.

EGUERDIAN

Iean: Kanpai hots eta txafliguekin jaien hasera.

arraian, Mauxitxaren kalejira.

ARRATSALDEAN

4`30etan: Errafdof eta buruhaundiak dultzaineroekin.

5etatik 9ak arte: Haurrentzako jofasak Foruen Enparantzan.

6etan: Futbol partidua Mintxetan: C. D. Elgoibar - Aurrera (Ondarru).

8'30etan: Salbe Nagusia Udal Txistulari Taldearekin.

GAUEAN

1 I etan: Herriko Dultzaineroak.

Segidan 3ak arte: Dantzaldia Plazan "Sexteto Erreka" rekin.

1 2etan: Mauxitxaren kafejira.

MAALAKO PARKEAN

6,30etan: Txupinazoa Maalan.

Ondoren, bertsolariak, trikitilariak, herri kirolak, dantzariak eta joku herrikoiak,

tolatzaileak: Jarrai, Gazte asanblada, timilitaristak, Zazpiki eta Gestorak)

Bezpera egunean hasten zara jai giroan?

Isabei Alberdi (27 urte)

"Bizperatik klabijia ipinitxa eukitzen dot, gainera anbiente gehixao eukitzen dot. San Bartolome gaua trankiIaua izaten da zela hurrengo eguna Txiki eguna dan... Egunaren araberakoa izaten da juergia ere, batzutan beste batzutan baino fuertiaua, Txiki egunian, por ejemplo. Neri bezperia gustatzen jata asko, egixa esan ez naiz juten txupinazora... Badakitx bi egoten diala, eguerdixan bat eta beste bat hirurak aldera baina ez dakat idea handirik horri buruz. Ni normalian etxian egoten naiz aber txarangia noiz pasauko dan, jaixak hasi diazen seinalia eukitzeko. Normalian arratsaidian irtetzen naiz, iluntzi aldera.

Asmua? Juan zan urteko egualdixa ez badau itxen a tope ibiliko naiz, baina eurixa itxen badau, askotan kalera urtetzeko gogua ere kentzen jatzu. Baina ilusiva nik beti euki dot, kanpora juten banaiz ere oporretan, jaixetarako beti bueltan etorri izan naiz, San Bartolomiak sagrauak dia. Oin arte ez dot sekula fallau 27 urtian."

Yudego
LURRINDEGIA
Oboto, f.41.4 41.44!
San Frantzisko, 2. Tel. 74 02 99

DEKORAZIOA
Ane
PROIEKTUAK
ERREFORMAK
ALTZARIAK
OPARI GAIAK
Santa Ana 2 Tel: 74 35 09

Maria Urizar
ileapaindegi mixtoa
ONDO PASA SAN EAZTOLDA1!!
Errosario 9-lezice 74 44 89 ELGOIBAR

MEKAN1ZATUAK
MEKANIZATU HAUNDIAK
LAPII BEREZIAIK
153 Potsa kutxatila
Ibaitarte kalea, 2
74 12 97 » 74 06 64
Faxa 74 43 21

9,30ETAN BIZIKLETA LASTER ETA

Etxaniz Memonalaren XLVII. edizioa korrituko da aurten. Gure-Bide elkarteak antolatuta, "Lehendakari Txapelketa"rako baliagarri den afizionatuen mailako lasterketa korrituko da. Elgoibartik hasita, Plaentxl, Mutriku, Bergara, Mendaro, Deba, Azkoitia, Lirretxu, eta Antzuola pasa beharko dituzte, bidean hiru mendate igo beharko dituztelarik: Kalbarixoa, Azkarate eta Deskarga. Onenak irabaz dezalal

AZPILIKUETA

EGUERDIKO 1EAN TXUPINAZDA

Arratsaldeko ordubatean hasten dira San Bartolome jai ofizialak. Plaza Handia 'inoiz ez bezalako kolorez jazten da eta ehundaka juergazale biltzen da bertan txanpain botilak astintzeko intentzioarekin. Jaiasek hasi dira, desnnadreak i egunetarako lizentzla eskuratu du.

12Lri ZILu WP

A

o ORRIZKO

ZELETA

Barazkiak

tpur ieruur albtutti ora4a4a

uaffraijala lattedalo **lakatm,**

Z ţaws* 841,1 "f rri

ZELETA BASERRIA tr 74 30 22
San Migel Auzoa - ELGOIBAR

k4tetii
Liburudenda

Fotokopiak
Enkuadernazioak
Aldizkariak
Eskolako materiala eta Liburuak
Erregaliak

San Bartolome, 5
rr 74 04 98

SAN BARTOLOME

ABUZTUAK 24

GOIZEAN

9'30etan: Dultzaineroen Diana

1 Oetan: Udal Txistulari Taldearen Diana.

10'1 Setan: Udal Musika andaren kalejira.

1 1 etan: Meza Nagusia.

Jarraian, Soka Dantza Foruen *Plazan* Haritz Taidearekin.

Segidan, Udal Musika Banda, Itxaropena eta Parrokiako Abesbatzaren kontzertua Udaletxeko arkupeetan.

ARRATSALDEAN

Setan: Erraldoi eta Buruhaundiak dultzaineroekin.

Setatik 9etara: Haurrentzako jolasak Foruen Enparantzan.

6etan: Profesionalen pilota partiduak ikastolako frontoian.

GAUEAN

1 1 etan: Suzko Erroberak Astondoa etxearen eskutik.

Jarraian, Dultzaineroak.

Ondoren, "Nueva Alaska" Orkestarekin dantzaldia.

Goizaldeko 4etan: Txokolate jana Maalan.

MAALAKO PARKEAN

7etan: Bertsolari gazteak.

1 1 etan: Maixa eta itziar eta Gozategi trikitilariak.

San Bartolome eguna al da ederrena?

Josefina Peñalba (54 urte)

"Neretzat Meza Nagusia zoragarria da, nik lehen abestu egiten nuen eta benetan gustuko dut. Aspalditik datorren ohitura da, oso berezia. Egun horretan eta batez ere, goiz partean dauden ekintza guztiak gustatzen zaizl<it, meza, aurresl<ua, bandaren kontzertua... Egun konpleto konpletoa izaten da neretzat.

Ospakizun berezirik? Umetan nere etxean oso egun berezia izaten zen San Bartolome eguna, bazkari familiarra izaten genuen. Gaur egun, Elgoibarren bagaude, egun hori berezia egiten saiatzen naiz, bai bazkari aldetik eta bai bestela ere. Urte asko egon izan gara jaietara etorri gabe, oporrak ahal den gehien aprobetxatu asmoz, baina San Bartolome egunean beti gustatu izan zait herrian egotea.

Juergak? Gaur egun nahikoa desligatua nago ni jara-*na* kontuetatik. Txiki eguna, adibidez, orain dagoen bezala nahlko basatia dela uste dut, gehiegi. Seme-alabak "a tope" Ibiltzen dira baina niretzako juerga urteak atzean geratu dira.

Elegantzia? Bai, arropek ere nolabaiteko elegantzia izan ohi dute San Bartolome egunean. Egun solemnea da hori. Txiki eguna dator gero, askatasun handiago batez ibiltzen da jendea egun horretan, Karnabalen antzeko zerbait dela esango nuke nik: egun lasai eta serioen ostean, deshinibizioa, poza, animazioa eta juerga datoz."

01
1110 11
9"
GAZTEENTZAKO
110DA

Sao antatoote ataz eta yonettatudale, yza ,diy'que9f,e, de/rit

OSO ONDO PASA SAN BARTOLOME JAIXAK!!

TiK-TaK

Errosario 21, ☎ 74 17 15 ELGOIBAR

Cordon,Vilarchao, c.b.
DEIGORAZICDA

MOKETAK, KORTXO BARNIZATUA, PVC ETA PARETAK, SINTASOLA, ZOLU INDUSTRIALAK, GORTINA BERTIKALAK, GOTELE ERROTULAZIOA, P1NTURA OROKORRA.

San Roke , 7 behea. Te1.74 28 74 - 74 05 70

I 1 etara NAGUSIA

San Bartolome egunean Meza *Nagusia izaten* da *garrantz* *ekintzarik itsuenetarik oa.* Bertara herriko *agintariak* joaten *dira* eta erretratuan ikus dezakegun *bezala, mezatik irteterakoan* Txistularien *atzetik* joaten *dira* Udaletxe pareraino.

SOKA DANTZA HARITZ-EN ESKUTIK

Udaletxe parean Aurreskua dantzatzen du Haritz Dantzari taldeak. Aurreskuaren ondoren, 1932. urtean ekin zitzaion ohitura zahar batekin ematen zao jarraipena: Soka Dantzarekin. Aurten ekitaldi berezia egingo da, herriko dantzariak gogora ekarriz.

A

JAIETAN
OILASKO GOXoA ETA
ETXEKO SAGARDOA
NON?
LOS
HERMIN101
TABERNAN

Dultzaineroen moizela diana

1971 urteko abenduaren 25ean jo zuten lehenengo aldiz Elgoibarko kaleetan. Ricardo Gorritik, Victor Zubiaurrek eta Txomin Mujikak osatzen dute gaur egun guztiok ezagutzen dugun Dultzaineroen Taidea. Halere, eurak hasi aurretik, egon ziren herrian beste zenbait instrumentu bitxi hau jotzen zutenak. Hor zeuden, besteak beste, Albitxuri zana, Urtialcoa eta, Ballegoiti baserrian ere, ba omen zegoen beste bat. Haiek, ordea, metalezko dultzaina jotzen zuten, Juan Mujika elgoibartarrak egiten zituenak. Oraingoak egurrezkoak dira, ebanozkoak, eta dultzainaz gain, tanborra ere izaten dute lagun.

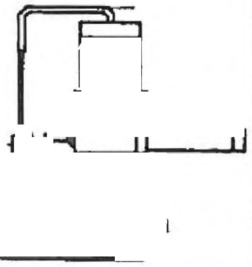
1 950-60 bitartean Euskal Herri osoan dultzaina jotzen zuten hiru talde bakarrik geratzen ziren, eta hiruak Lizarrakoak gainera. Hauek ibiltzen ziren batera eta bestera, herriz herri.

Behin Ricardo Gorriti, Victor Zubiaurre eta Txomin Mujika elkartu ziren. Hauek, fruineako Dultzaineroen laguntzarekin dultzaina jotzen ikasi zuten. Ordu asko pasatu zituzten entsaioetan eta 1971ko abenduaren 25ean, Gabon egunean, jo zuten herritarren aurrean estralneko aldiz. Ordutik hona makina bat urte pasa dira. Baina, aitortu digutenez, hogeita hiru urte pasa eta gero, lehenengo egunean an besteko ilusioa dute.

Gaur egun, Musika Bandak kontzertua ematen duen guztietan dultzaineroen kafejira izaten da goizean goiz, San Bartolometan hauek dira zezenaren aurretik diana jotzen dutenak, Trinitate jaietan ere esnatzen gaituzte, San Antonetan, Gabonetan... Polkak, balsak, kalejirak... denetik jotzen dute dultzainero hauek baita Musika Bandan bertan ere, efektu berezi bat emanez bandaren ohizko soinuari.

MANCISIDOR HERMANOS, C.B.
Mekanizatuak
Mandrinatuak

Planu bidezko piezen fabrikazioa eta mekanizazioa orokorrean.



tr 74 30 55
FAX: 74 37 77
ELGOIBAR

ARMUETA

Isabel Ormazabal

Harategia Urdaitegia

Jai zoriontsuak opa dizkizue elgoibartarroil

San Bartolome, 16. Tel: 74 06 40

Argitu aurretik
suzko zezena...
Lamiak
zapata eta...
opari artean...
ezkutatzen dira...
euren aterpe
magikoetan...
baita erropa
artean ere...
GARATE
Ene bada!
Egunsentia...

MRW

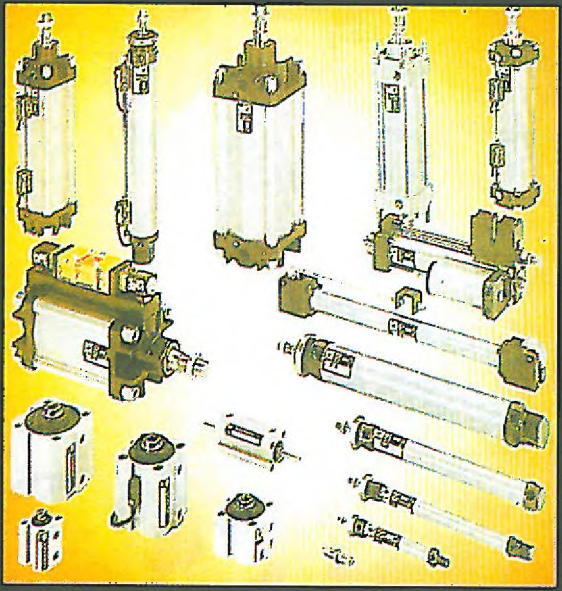
WORLDWIDE COURIER

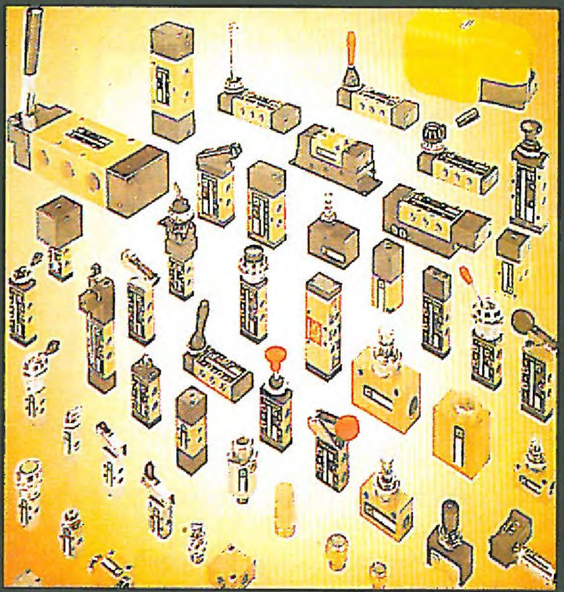
PNEUMAX

1 3 ll E 1.1 14 la,s.A.

Olaso Kalea, 15. Tel.: 74 41 44 - 74 41 74. Fax: 74 40 76 **ELGOIBAR**
309 postakutxa - 20.600 **EIBAR**

AUTOMATIZAZIO NEUMATIKARAKO OSAGAIAK





EDOZEIN ARAZORI AURRE EGINGO DIOTEN ELEMENTU NEUMATIKOAK

IDEDLO SOIDIUIDE "GELAIX©":
Je urte erremeriak mirdien

- Gaur egun zeintzuk osatzen duzue Gelatxo taldea?
- Enrike Egurenek saxofoia jotzen dau, Jose Makazaga debarrak baterixia eta neuk soinua.

-Nola *hasi zinan?*
- 12 urte nakazela jun nitzan musikia ikastera Bastidakin, Bandako direktoria izan *zanakin.* Nahi naban tronpetia ikastia *baina* haura Iaga ta soinuakin hasi nitzan. Gero, Bereziartua organistiakin ere ibili nitzan.

- Noiz izan zan erromerietarako saltoa?
- 17 urtekin. Batera eta bestera juten nintzan soinua jotzera. Oin boda batera, oin barrixoko jaixetara...

- Asko aidatu al dia erromeriak?
- Lehen kanpo librian izaten zan. Etzauan oingo sala Fiestasik. Orduan arkupian ta rengo berdura plaza zaharrian eitxen zian erromerixak.

- Jende askok dantzatuko zuen noizbait zuekin.
- Ezin da sinistu ere ein, zenbat tokitxan ibifitxakuak geran. Gainera, garaf batian pagau itxen zan erromerixara jutiarren, ta orduan ere gainezka betil Hortik kobratzen genduan guk, zenbat eta jende gehixao jun, orduan eta betio ekartzen gendun boitsillua etxera. Oin, en kanbio, kontratua dao eta jende gutxi junda ere, iguar kobratzen dou.

Zer da jendeak gustukoen duen dantza?
- Edozein, bai soltia baitxa agarraua ere, pasodoblia, balsa, bolerua... Lehen Elgoibarren libre zanian agarraua itxia, Azpeitxixan ez zaben lagatzen. Hango jendia hona etortzen zan, neska mutilak elkarrekin dantzan itxeko.

- Zein adinentzat jotzen du Gelatxok?
Dantza itxia nahi daban guztixantzat, hor ez dao limiterik. Oin, gauza bat egixa da, oingo gaztiek ez dakixe agarraua dantza eitxen gure sasoil<uak moduan.

- Gauza asko ikusten al dia eszenarixotik?
- Enel Lehen parejia agarraua itxerakuan lepotik helduta ikustiak txokau itxen zaban. Oin ziharo normala da laztanak ematen ere ikustia.

- Zerk ematen dio Gelatxori soinu berezi hori?
- Ez dao sekreturik hor, norberak dakixan moduan jotzen dau ta, hortxe dao dana.

Erraldoi eta buruhandiak, jaietakc ezinbesteke pertsonaiak

Herri gurtietako jaietan presentzia berezia izan ohi dute erraldoi eta buruhandiek, Bi metrotik gorako poliesterrezko giza itzurako irudi hauek, Dultzaineroen doinuez lagunduta, Eigoibarko San Bartololome jaietan ere ohizko kalejirak egingo dituzte txikienen gozamenerako.

Errege-erregina eta Aftzofako jaun-andreak osatzen dute errraldoi bikote parea. Hauezaz gain, kalejiretan haurren artean fasterketa bizienak sortarazten dituzten buruhandiak daude. 1988. urteko azken uholdeek Elgoibarren genituen erraldoi eta buruhandiak eraman zituen eta duela bi urte oraingo hauek ekarri zituzten. Hirurogeita hemezortzi urteko debar batek, Jose Ignazio Urbietak, egindakoak dira. Orain gutxi, bi buruhandi konpondu berri ditu Jose Ignaziok. Hilabete inguru hasi zen konponketekin, "berriro pintatu, zenbaft erretoke egin eta arrastadak kendu dizkiet". Jose Ignaziok berak fabrikatu zituen Eigoibarko buruhandi eta erraldoiak duela bi urte. Poliesterrez egindakoak dira. Lehendabizi, ordea, buztinean egiten dira, negatiboa ateratzen da bertatik, eta gero, neurri handian egiten dira. Hogei urte zituen Urbietak lan honetan hasi zenean. Lehenago Elizako irudiak egiten aritu zen, baina erraldoiekin hasi bezain pronto beste lagun batekin, Donostian jarri zuen tailerra. Gaurregun poliesterrez egiten dira buruhandiak, baina iehenago kartoizkoak omen ziren. Euria gaizki xamar jasaten zutenez, poliesterrez egiten hasi ziren. Gaurregun ez ditu fabrikatzen,"edadean aurrera noa, eta buruhandi berriak apenas egiten ditut orain, daudenak konpondu eta txukuntzearek1n nahikoa daukat".

LiALGC11114:O© LALLA Luitur rikarteak

SprGano[Inme zoriontsink

opa dizkizue elgoibartar guztioi.

"Euskaldunok batzen gaituena banatzen gaituena baino garrantzitsuagoa delako".

Elgoibarko Izarra eikartea

itpr

ELGOIBARKO
EUSKO ALKARTASUNAK
SAN BARTOLOME
JAI ZORIONTSUAK
OPA DIZKIZUE
ELGOIBARTAR GUZTIOI.

Txiki

ABUZTUAK 25

GOIZEAN

7`30etan: Idiarena Herriko Dultzaineroekin eta Diana Mauxitxarekin.

Jarraian Sokamuturra,

Ondoren Salda eta txorizoa.

EGUERDIAN

12etatik 3etara: Kalejira Mauxitxa Txaranga osatu duten musikari guztiekin.

ARRATSALDEAN

5etan: Enbolatuak Plaza Txikian.

6etatik letara: Zezentxo eta Poney-ak umeentzat.

Jarraian, kalejira Mauxitxarekin 25. urteurrena ospatuz, (herriari dedikatua).

6etan: Profesionalen pilota partiduak Ikastolan.

GAUEAN

1 1 etan: "Basakabi" taidearekin dantzaldia Foruen Plazan.

MAALAKO PARKEAN

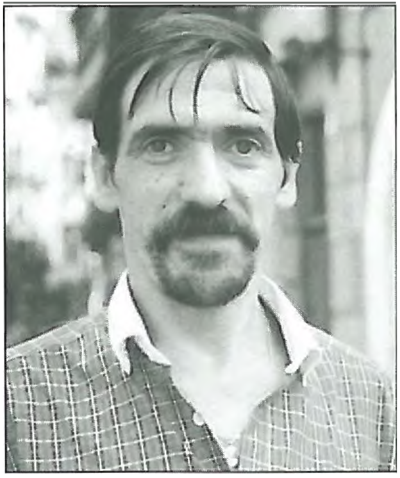
Amnistiaren Aldeko Gestorek antolatutako Presoen Eguna.

Eguerdian, bazkaria eta oroigarri banaketa.

Arratsaldean, Mauxitxa arangari omenaldia.

aueko 1 ean: l 6mm.tako likula.

Nola bizi duzu Txiki Eguna?



Juan Migel Agirregomezkorta (40 urte)

"Askotan tabernan lan egitia tokatzen zait baina ahal detenian egun hori aprobetxatzia gustatzen jata.

Gogoratzen al duzu mahatsaren ohitura?

Bai, aspaldiko ohitxuria da hori baina oin galdu ein da. Sokamuturra eta gero, mahatsa hartzen gendun ta batzuk jan ta beste batzuk elkarri botatzen ibiltzen ginan. Lehen mahatsakin eitxen *zana* arduakin itxen da oin. Ardua botatzian ohitxuria ere aspaldikua da, baina oin dala bi urte hasi zian irina ta arraultzak ere botatzen.

Juerga noiz arte?

Lanian naonez ez da erretza izaten baina astixa detenian kuadrillakuekin juntatzen naiz. Urtero urtero itxen da kuadrillan bazl<arixa, gizonezkuak bakarrik. Hori sagraua da. Juergia goizetikan hasi eta gauerarte itxen dou. Egunian zihar gizonezkuak bakarrik ibili eta gero, gablan, nahi dabana andriakin urtetzen da."

11 Offigh _1 SYSTEM
MANTENUA ETA MANIPULAZIOA
LIKIDOEN FILTRAZIOA
Ibaitarte Polig. Ind. B-2-3 Pab. San Antolin Auzoa. ELGOIBAR
TEL: (943) 74 16 62 - 74 16 66 - P.K. 159 - FAX: 74 09 50

Gozo-Tokia
San Inazio, 1. 17 74 16 93
Jose
gotti,~4,1 eta laaftdiee

- Kontabilitate
- lan
FiSkal AHOLKULARITZA
URKIDI
ASEGILJRC)AK
Kalamua 12
ELGOIBAR
Tel-Fax:
74 18 91

ce·smrD e
AUTOMATISMO ELEKTRIKOAK S:L.
San Roke 30 bei-tea - Tel. 74 38 09 - ELGOIBAR

ZEIZENA ETA GERO, SALDA ETA TXORIZOA

Txiki *Eguna* egun gogorra izaten *da,* ez dago *deskantsurako aukerarik.* Jendeak honen berri badauka eta zezena *bukatzeaz bat hamarretakoa* egiteko *irrikaz* egoten da. *Kazuelan bertan ikusten* dituzuen txorizo horiek ez dute *luzaroan aguantatzen, begibistan* dago demaseko estimazioa izaten dutela.

TXENTXO

A

AURTEN 11101,AUXITXAK 25 URTE!

Hamarretakoa jan ondoren, txarangal Txiki eguneko txarangan zer pasatzen den kontatzea ez da batere erraza. Saltoak, izerd1a, ura, ardoa... dena nahasian eta dena beharrezkoa. Gainera aurten 11/1auxitxak 25 urte betetzen ditu. Txiki eguna egun berezia da!

U DEHABE
UDAL 11~ EUSKAMGEN MANKOMUNITATEA
IC NAFAHROA IMPAIUM17J,11
ľ 7.1 13 /I
20170-ELGO1IIM

EUSKARA DUGU JAI

SAN BARTOLOMETAN UZTARGAI

Uda betean bero
dator Bartolo urtero
euskara du lagun ero
Eigolbarren gaur eta gero

ZWIDTia
1TURGINTZA
GAS ETA BEROGAILU
1NSTALAKUNTZAK
Urasandi 26. Tel: 74 05 30

61te.teta
ZAPATAK ETA POLTSAK
7,9„°
(7 4/41(/
San Frantzisko 2 - lw 74 04 95 - ELGOIBAR

Alfe
EKAIHUNUKM
MELHERWEIME
Trenbide,1. w 74 19 47

GAZTE ETA

ABUZTUAK 26

GOIZEAN

8'30etan: Idiarena Dultzaineroekin.

Jarraian: Sokamuturra.

Ondoren: Salda eta txorizo banaketa herriko kaleetan.

11 etan: Hiper Ginkana Plaza Txikian.

11 tik 11,30etara: "Jendaurreko Margo Lehiaketa"rako izen-ematea Udaletxeko arkupeetan.

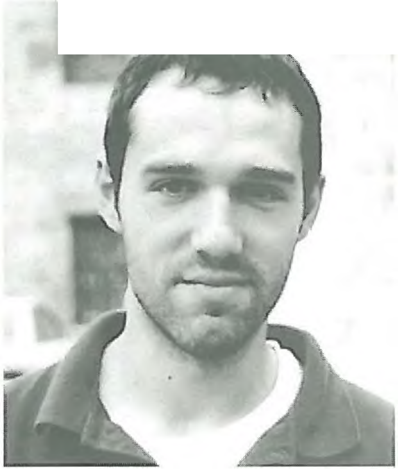
11,30etatik 1 era: "Jendaurreko Margo Lehiaketa" Boldtolziko parkean.

EGUERDIAN

1 ean: Kalejira Mauxitxarekin.

2,30etan: Haurrentzako bazkari herrikoia Eskolakoek alaituta.

Identifikatzen all zara Gazteen egunarekin?



Xabier Izagirre (23 urte)

„Gaztien eguna piskat berandu izaten da eta orduerako nahiko pasauta zaude, neri gehixen gustatzen jatazen egunak Bizperia eta Txiki egunak dia. Ez naiz oso identifikatua sentitzen Gaztien egunakin eta aukeran nahixao dot Txiki eguna.

Ekintzetan parte hartzen al duzue?

Egixa esan ez gera oso zaliak, kuadrilan ez dou ezer komentau ondiokan. Aurreko urtietan ez dogu parte hartu eta aurten ere... Jendian parte hartzia faita da, jaixak ez dia oso herrikoiak zentzu horretan.

Eguna ala gaua?

Jaiak gauez, Txiki eguna da egunez bizitzen dogun bakarra. Gaupasak? Nahiko zalia, bai. Bi edo hiru, gorputzak aguantau beste eta segun ze egun dan.

Tabernetatik aparte?

Noizean behin juten gera Plaza aldera edo Ikastolara kontzerturen bat badago.

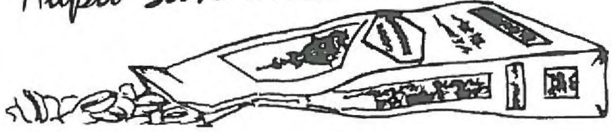
Lige asuntua?

Ez gehixegi, nik usten dot jaixetan ez dogula aparteko gauzarik eitxen, gure kuadrilan behintzat ez gera asmo horrekin urtetzen. Hombre, argi dao jaixetan jendiak beste mentalidade bat daukala, libriaua, baina hala ere... **Jaixak Otik 10 era?** Zazpiko bat emango nieke."

ZURACOR, s. L.

Ibaitarte kalea, 11
Tel. 74 08 44
Fax 74 26 66
50 Posta kutxa
20870 ELGOIBAR
(Gipuzkoa)

La Estrella
ASEGURUAK
• ELKARTEEN ALDAKUNTZA ELKARTZE ETA ERAKETA.
• LAN, KONTABRITATE ETA FISKAL AHOLKU1ARITZA
• ALOKATZE KONTRATUAK
• JUBILAZIOA (Pentsioak)
P. M. Urruzuno, 6. Tel: 74 31 40. Faxa: 74 41 23

IDARRAGA
KAFEAK
Eguneroko errealdiak
Aupa San Bartolomiak!!

San Frantzisko 17. Tel. 74 05 33-36 39

ARRATSALDEAN

4,30etan: Enbolatuak eta Poney-ak Plaza Txikian.

5,30etan: Gazteentzako enbolatuak Plaza Txikian.

5,30etatik Betara: Haurrentzako parkea Foruen Plazan.

6etan: Klub Deportiboak antolatuta, R. Sociedad B eta Mondragon taldeen parbdua Mintxetan.

7etan: Margo Lehial<etaren sari banal<eta.

Jarraian, Globo askaketa eta goxoki banaketa.

7,30etan: Mauxitxarekin buruhaundi eta erraldolak.

GAUEAN

1 0,30etan: Dantzaldia "Laiotz" ekin.

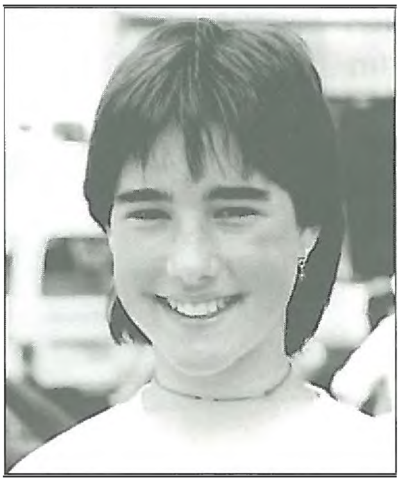
1 1 etan: Maalako parkean "Eskixu" eta "Zokoan".

MAALAKO PARKEAN

7etan: Bittor Aieperen kontzertua.

(Antolatzaileak: Jarrar, Gazte asanblada, Antimilitaristak, Zazpki eta Gestorak)

Umeen eguna al da zuentzat onena?



Yvette Miguez (13 urte)

"Umien egunian egoten dia gauza gehixen guretzat. Goizian jokuak egoten dia prazan, gero bazkari herrikoia egoten da eta lagun danak juten gera bokadiluakin. Arratsaldian barraketan ibiftzen gera eta Mauxi-txakin ere saftoka eta dantzan, ask'o gustatzen jaku. Ponixetara eta zezenetara ez gera urte-tzen, bueno batzuk bai, baina gehixenak barreratik ikusten dou dana. Gabian ere urtetzen gera.

***Ordu* topia?** Bai, badakat. Jun zan urtian ordu bixak arte faga zien, aurten aber fortzen doten hirurak laurden gutxirarte fagatzia... Bueno egixa esan lagun guztixeri jartzen digute tope berdina. Gainera, Umien eguna berezixa danez ba denbora pfskat gehixao gelditzeko Jibriao dakau.

Faltan? Barraka gehixao. Lehen ¯bafance" eta holakuak ekartzen zeben baina oin parke berrixa zela ein daben, ez dao lekuril< eta beti datoz gutxi eta berdinak. Gainera guk bastante denbora itxen dou barraketan, txarangia eta holakuak ez dauden guztietan.

Diru aldetik? Ondo, paga ona ematen diabe, jaixetan eta Umien egunian gainera paga espeziala eukitzen dot, gehixao disfrutatzeko".

ASESORIA,
GOAR

AHOLKULARITZA

. KONTABILITATEA
. AHOLKULARITZA FISKALA
. LAN AHOLKULARITZA
. ALLIANZ ERCOS ASEGURUAK
. MULTINACIONAL ASEGURADORA ASEGURUAk

Sun Bartoiome L behea. Tel: 74 26 74- 74 02 34. Fax: 74 2] 29

GAZTE ETA

ESKIXU ETA ZOKOAN MAALAKO PARKEAN

Gazteen egunean musikak derrigorrez izan behar du bere tokia. Gaztetasuna eta musika beti egon izan dira lotuta eta honen adierazgarri gaur egun Elgoibarren dauden hainbat musika taide, Egun honetan, gau partera, Eskixu eta Zokoan rock taldealc arituko dira Maalako parkean.

HERRIKO TALDEEN KONTZERTUA

Bat, bi, Gazteen eguneko kontzertuaz gain, hainbat eldtaldi izango dira txosnek "l'ibrea" izendatu duten Maalako zonaidean. Herriko zenbait taldek jaietan jotzeko aukera izango dute Gestorak, Jarraik, Gazte Asanbladak, Zazpikik eta Antimibak larunbaterako antolatutako makrokontzertuan.

Iraegui -4ffli~how

ERROTULUAK

Olaso Poligono Industriala
Olaso Kalea 55zbk. A 3. solairua
Tel. 74 39 52 74 37 06 - FAX 74 39 51
ELGOIBAR

Elgoibarko PSE-EEak San Bartolome jai zoriontsuak opa dizkizue herritar guztiei.

PSE PSOE

JENDALIIIREKO LEHIAKETA

Nahiz eta oporretan egon, formal asko egoten dira haurrak Parrokiako arkupeetan. Haurrentzako antolatzen den marrazki lehiaketak harrera polita izaten du eta bertara joaten direnek euren marrazteko abileziak erakusten saiatzen dira. Aurpegietara begiratuz gero, garbi dago gauzak serio hartzen dituztela.

HAUMWENTZAIKO JIOILASAK

Umeen egunerako hainbat jolas prestatu ***ditu*** Udalak ***Plaza Handian. Ohe elastikoak, zezen mekanikoa, gaztelu puzgarriak, kart autoak... Dudarik ez dago dibertitzeko aukerarik ez*** dutela ***gaiduko txikitxoek, bestela, galdetu argazkiko honi.***

AZPILIKUETA

Edeit9

-Aurpegi eta gorputzeko tratamencluak
-Depilazio elektrikoa eta hotzcan.
-Solariuma

Urruzum 27. Tel: 74 31 52

ZAMOREINO CIILLER S.A. PIROTEHNIN

elgoibartar guthei joi zoriontsfili opd dizkie.

Gaueko ezkontzetarako su artifizialak eskaintzen ditugu. Oroitzapen onena geratuko zaizu.

DEITU: (943) 21 68 64 (DONOSTIA)

GABILONDO

40 OBILIARI AGENTZIA ril
INM

S. Frantzisko, *51. 1D*
ELGOIBAR II *74 44 67*

Domingo Irala kalea
BERGARA n 76 57 85

AZPELETA elektrizitatea

- INSTALAZIO ELEKTRIKOAK
- ARGIZTAPENAK
AUTOMATISMOAK

Optdo, ,2444, pamE

San Frantzisko 51, behea. Tel: 74 12 38

Maalan... kristcn burrundaie!

Herriko bost taldek, Jarraik, Gazte Asanbladak, Zazpiki irratiak, Gestorak eta Talde Antimilitaristak, egitarau alternatibo bat prestatu dute jaietarako. Maalako parkea edozein kultur adierazpiderentzako topagune bihurtuko da, besteak beste, zinea, herri lcirolalc, musika taldeak, bertsolariak, txalaparta, eta nola ez, txosnak.

Lau txosna jarriko dira aurten: Gestorena, Antimiliena, Jarrairena eta Zazpikirena. Antolatzaileen esanetan, gazteriarekiko dagoen hutsunea betetzera dator Maalako jai gunea, datorren urterako, programa ofizialean gazteriaren presentzia handiagoa izatearen esperantzaz. Zonalde "fibrea" izendatuko da, edonork eta edozerk bere lekua izango duelarik.

Aurrekontua 300.000 edo 400.000 pta ingurukoa da. Kopuru hau txosnetatik ateratzen den diruarekin ordainduko da. Guztien artean Gestorak gastuen ordainketan parte ez hartzea erabaki dute, hauen egoera ekonomikoa larri xamarra baita. Aurrekontua ezezik, urtean zehar antolatuko diren ekintzak ordaintzeko ere erabiliko dute dirua.

Egun guztiko 'juerga" egongo da Maalan. Parte hartzea bultzatu nahi dute antolatzaileek, herritar guztiena, baina gazteena batez ere. Kantariak, musil<ariak, bertsolariak,... hamaika ekin-tza izango dira, eta gehienak musutruk arituko dira.

Bezpera egunean emango diote jaiei hasera. Arratsaldeko 6,30etan txupinazoa botako da, bost taldeen eta Ikurriñaren ohorez. San Bartolome egunean trikitiaren soinua nagusituko da Maixa eta Itziar eta Gozategi taldeen eskutik. Mauxitxa Txarangak ere izango du tartetxoa. Txiki Egunean omenaldi moduko bat egingo zaio eta oparitxo bat jasoko du bost taldeen izenean. Egun honetan Gestorek "Presoaren eguna" ospatuko dute, ohizko bazkariaz gain, presoen senitartekoei oroigarriak emango zaizkie, aurten 10. urteurrena dela gogoratuz. Zineak, Bittor Aieperen musika alaiak eta Elgoibarko musika taldeen makrokontzertuak osatuko dute jaietako egitasmoa.

II. *1 AK c. 13.

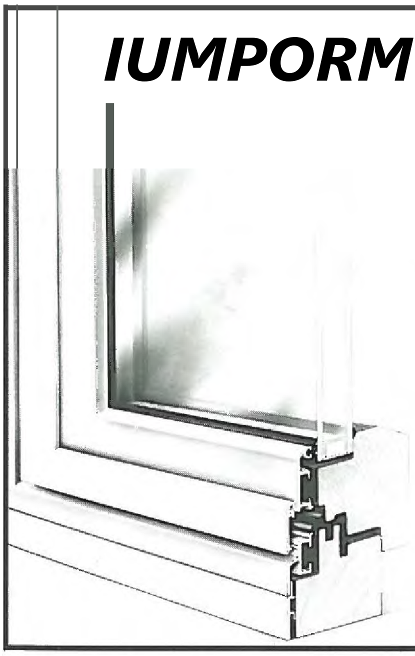
HEIONIZATUAK

C. BALLIBAR. SAN ANTOLIN S/N
TEL. 74 37 02 FAXA: 74 39 01
20870 ELGOIBAR GIPUZKOA

sisfle
ALEAZIO ARINETAN PRESIZIOZKO LANAK
Olaso industrialdea
Tel. 74 39 00 ELGO[BAR

OLATZ, s.l.
SUKALDE ETA KOMUNERAKO ALTZARIAK
P.M. Urruzuno 8
Tel. 74 38 44

IUMPORM



JUARISTI Aroztegia

Egur-aluminiozko **UNIFORM** leihoak, egurrezko leihoen edertasuna eta aluminiozkoen teknika batzen ditu.

Ez dauka mantenu beharrik

Haizea eta urarentzat isolatua

Kolore efektu ikusgarriak

Betirako leihoak

Arotz, kontratista eta etxe berrikuntzetarako mundiala.

BULEGOA:
Ubitarte, 2 behea. Tel.: 74 13 33

LANTEGIA:
Santa Ana, 16. Tel.: 74 29 94

PILAR IKASTETXEA

SAN BARTOLOME JAIETAN ALAITASUNA ETA ANAITASUNA

Elgóibar

IJRZELAI

ELEKTRIZITATEA ARGIGINTZA

ON4fr44444.

Santa Ana, 12-14 - Tel. 74 13 76 Elgoibar

cicrez jazten da Umeen emuna

Orain zazpi bat urte, San Bartolome jaletako Baserritarren egunean katekista hatzuk Juan Mari Egurenekin elkartu ziren. Egun horretan egiten diren hainbat ekintza eta ospakizunen bueltan hasi ziren hitzegiten. Katekistek, Umeen egunean haurrentzat oso gauza gutxi antolatzen zirela esan zuten, egun soso samarra izaten zela, partehartzerik gabekoa. Horrela, Egurenek, katekisteei Umeen eguna antolatzeko proposamena luzatu zien. Hortxe hasi zen guztia.

Orain dela sei urte, egun guztiko egitaraua osatu zuten. Goizean goiz, haurrentzako jolasak antolatu zituzten: sila jokua, itsulapikoak apurtzea... Garai hartan hasi zen, baita ere, Jendaurreko Margo Lehiaketa. Nahi duten ume guztiek har dezakete parte. Epaimahaia herriko margolari ezagunek osatzen dute, besteak beste, Gemma Monrealek, Tere Lodosok eta Mari Jose San Millanek. Eguerdi partera bazkari herrikoia izaten da, norberak etxetik bokadiloa eramaten du. Edaria eta postrea Udaletxeak jartzen ditu.

Arratsaldean, Mauxitxa txarangaren kalejira eta gero, globo askaketa izaten da *Plaza* Haundian. Haurrei gasez puzturiko globo *bana* ematen zaie. Nahi dutenek papeitxo batean palceari buruzko *mezu* bat idatz dezakete, gero gioboari lotuz. Ehun globotik gora izaten dira.

katekistak Gabonetako kabalgata eta San Bartolorneetako Umeen eguna antolatzeaz arduratzen dira. Halere, eta mementuz taldean hogeita hamar bat pertsona dauden arren, ekintza guzti hauek etorkizunean jarraipena izan dezaten, antolakuntza fanetan errelebua hartuko duten pertsona gazteen beharra ikusten dute.

ELA
EUSKADIKO SINDIKATUA
Jaietan eta lanean zuekin gaude.

Industrias OLALDEA c. b.
• Nylonezko mailuak
• Ziri kiribilduak
• Bulego aulkien ardatzak
20 postakutxa
Tel, 74 11 31 Faxa 74 11 31 ELGOIBAR

OLAIAGA

10.ertlm:11•M

SAUNA

MASAIA

SQUASH

IGERILEKUA

MATRIKULA ZABALIK

San Roke, 1 (943) 74 13 61

Ekin kirolari

AEROBIC

KARATEA

FRONTOIA

MUSKULAZIOA

astondoa, s.a.
piroteknia

Gure suek
San Bartolome
jaiak
piztu ditzatela!

Tfnoa: (94) 673 90 16
Faxa: (94) 631 71 40
48143 AREATZA-V1LLARO
BIZKAIA

IRAGANA, ORAINA ETA GEROA

Ustekabean, duela urtebete, Migel Anjelek "CUESTA"ren lekukoa pasa zigun.

Askotan gure begiak zerura begira jartzen ditugu bera gure artean egongo den esperantzarekin.

Alabaina, Elgoibarren lanean darraigu zerbitzu egoki bat eskaintzeko helburuarekin, nahiz eta krisiak denok ikutzen gaituen. Hauxe da hemen lanean ari garen guztien helburua.

Balioko al du txoko honek Migel Anjeli omenaldi bat eskaintzeko, gure bezero guztien konfidantza eta fideltasuna eskertzeko eta denon mesederako izango den etorkizun baten alde apostu egiteko.

CUESTA IND. GRAFICA S.L.

Scitek© Uaniza Ixapelketa

Gerra aurretik gaur egun arte, solteko dantza txapelketa burutu izan da Elgoibarren. Lehenago, Baserritarren egunean ospatzen zen, geroago Umeen egunean eta egun, berriz, Jubilatuen egunean. Hamalau urtetik beherakoentzat bada ere, garai batean nagusientzako txapelketa izaten zen.

Ezkerrean Romuatdo Andonegi dantza maisua, saria ematen. Atzean Juan Etxeberria Udaleko ordezkaria.

Epaimahaiko kideen eta dantzarien arten iskanbilarik gertatu izanagatik, hamalau urtetik beherakoentzat antolatzen hasi ziren txapelketa, duela gutxienez 25 urte.

Epaimahaia beti herritarrek osatu izan dute. Azken urteotan, berriz, Haritz Dantzari Taldeko kideak egon dira. Puntuazio bidez erabakitzen da irabaziea, urratsak, konpenetrazioa, eskuak, abiadura... dena hartzen da kontutan.

laz, fehen aldiz, lekuz aldatu behar izan zuten txapelketa. Betidanik ospatu izan da Piaza Handian baina laz, musika talde bat jaietako taulan entsaiatzen zegoenez, Bofatokiko Parkean egin behar izan zuten. Dantzariak ez ziren batere gustura gelditu furra zela eta, ikuslegoari toki apropoa iruditu zitzaion arren. *faz*koa ikusita, eskenatoki txiki bat txapelketarako bereziki jarriko da Plaza Handian, erdi-erdian. Dantzariak inguru hauetatik etortzen dira: Osintxu, Plaentxi eta 8ergaratik, Azkoiti, Azpeiti eta Zumarragatik, eta Hernani, Errenderi eta Lezotik. Maila handia izan ohi dute dantzariek, Hernani aldekoek, batez ere, urte osoa horretara ematen dute eta. Dena dela, kalitatea adinaren arabera egon ohi da askotan, onena bi dantzariek 14 urte beteta eduki-Otzea izaten da. Irabazlearl txapela, zapia eta kopa ematen zaizkio eta dirutan beste zerbait. Parte hartzen duten bikote guztiel, berriz, 3.000 ptako dieta ematen zaie.

Elgoibar ez da softeko dantzarien sorieku. Ainhoa Larrañaga eta Ibon Arriolak bikotea osatu zuten baina behin bakarrik hartu zuten parte. Txapeiketan 20-25 bikotek hartzen du parte urtero. Dantzatzen dituzten piezak fandagoa eta arin-arina izaten dira eta trikitilarien ordez txistuJahek jardu-ten dute musika jartzen.

ABUZTUAK 27

GOIZEAN

9'30etan: Herriko Trilcitilari Eskolakoen kalejira.

Ordu berean, Deba Beheko Ganadu Sariketako ganadu erakusketa Plaza Txikian.

10etan: Sagardo sariketa eta dastaketa.

EGUERDIAN

12etan: Haritz Euskal Dantzari Taldearen ongi etorria Ganadu Sariketako partaideei.

Ondoren, Bertsolariak Plaza Handian: Ziarda, Meabebasterretxea eta Azpillaga.

Jarraian, Abereen desfilea eta sari banaketa.

ARRATSALDEAN

2etan: Bazkaria "La Union"en.

Setan: Trikitilarien kalejira.

Ordu berean: "Gelatxo" Foruen Enparantzan.

6etan: Bertsolariak.

6'30etan: Herri Kirolak Plazan.

7'30etatik 1 0,30etara: Gelatxo Foruen Plazan.

GAUEAN

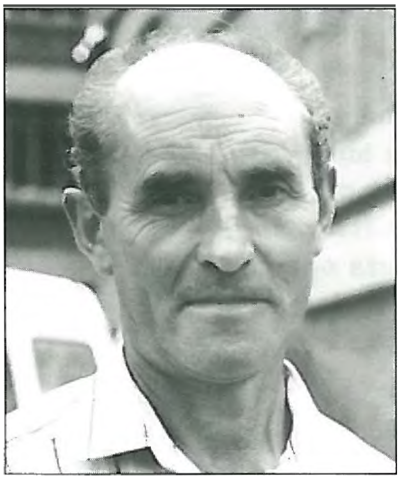
1 letatik 2etara: 'Belea Band" taldea Foruen Plazan.

MAALAKO PARKEAN

7etan: Herriko taldeekin makro kontzertua: Koska, Zokoan, Ehun Kilo, 6 Nemen 9, Kokoteraino,..

Antolatzaileak: Jarrai, Gazte Asanblada, timilitaristak, Zazpiki eta Gestorakl

Etortzen al zara feriara?



Jose Inazio Aierdi, 53 urte

"Etortzen geran egun bakarra izaten da, gaztiak etortzen dia ostantzian baina gu ez. Jaiegun haundixa da guretzat. Goizian goiz etorri eta egun guztia kalian ematen dou. Ferixa edarra itxen da ta gure reunixua horixe izaten da. Andra-gizonak etortzen gera, ganadua ikusi, baserritarrok elkar ikusi ta hamentxe ematen dou eguna. Bazkarixa egoten da, baina ni ez naiz hara juten, arrebana juten gera. Anblentia egoten da, Gabonetako ferixan ere jai girua demasekua izaten da baina diferentia da.

Neri gehixen-gehixen gustatzen jatana, trikitilarixak dia, bertsolarixak ere asko, baina gehixen trikitilarixak, gazte jendia egoten da ta nere alaba ere bertan dabil. Herri kirolak izaten dia, baina berandu. Haiek amaitxu orduko berandu izaten da eta gau parteko girorik ez dou harrapatzen. Atzera gero etxera, iluntzixan behixak jeitsi ta hoixe izaten da gure Ferixa eguna."

EGUN OSOAN TRIKILARI ESKOLAKOEN KALEJIRA

Goizean goiz hurbiltzen dira baserritarrak *kale* aidera, euren eguna da. *Herriko Plaza eta inguruak* azoka eder *batez* horniturik egoten *dira* *baserritarrei* ongi-etorria egiteko, Eta giro ona *faltan* bota ez dezaten, Zabale *anaien ikasie* *kuadrila izaten da* kalez-kale *trikiti doinuekin* baserritarren *belarriak* alaitzen.

6,30etan HERRI KIIIROILAK

Ondo bazkaldu ondoren, eta siesta egiteko denborarik gabe, herri kiroien tartea izaten da. Trontzalariak' aizkolariak, harri jasotzalleak"... demaseko animazioa sortu ohi da Plaza Handian.

A

ELGOIBAR

GOZOTEGlat

E44ceiaptecta 4~(2 9afra.-

Ondo pasa San Bariolornak!

San Bartolome 34-35 Tel: 74 03 45

GARAY

HARATEGIA

URDAITEGIA

San Frantzisko, 9. Tel. 74 13 92

ABUZTUAK 28

GOIZEAN

8etan: Idiarena Dultzaineroekin.

Jarraian, Sokarnuturra

EGUERDIAN

I 2etan: Meza Parrokiako Abesbatzarekin.

etan: Udal Txistulari Bandaren kontzertua Udaletxeko arkupeetan.

GUERDIAN

2etan: Jubifatuentzako bazkaria Oiaizaga Kiroldeglan Gelatxo orkestarekin.

5etan: Enbolatuak Plaza Txikian.

I6etan: Elgoibarko Klub Deportiboak antofaturiko "Futbol Txapelketa"ren finala.

6etan: Haurrentzako poney eta zezentxoak Plaza Txikian.

7etan: Foruen Plazan 14 urtetik beherakoentzako Softeko Dantza Txapelketa Udal Txistulari Taldearekin.

GAUEAN

I 1 etan: Suzko erroberen azken emanaldia Zamorano Cabaffer etxearekin.

,Jarraian, "Txatanuga Futz Band" Foruen Plazan.

MAALAKO PARKEAN

trimlitzOa sorpresal

Nola ospatzen duzu Jubilatuaren eguna?

Maria Martinez (66 urte)

"Bazkarixa eukitzen dou Polideportibuan, oso ona. *Lehenao* gratis zan baina oin 600 pezeta ematen douz. Bazkari ederra izaten da. Gero dantzaldixa.

Dantzazalea al zara? Kfarol Dantza ein bihar da, anbientiaf Gizonekin eixten dou dantzan edo momentuan nahi dogunakin. Anbiente ona egoten da, pasakallia eta guzti eta generalian ondo pasatzia nahi izaten dou.

Gainontzeko egunak? Kalera, egunerol Goizetik urtetzen gera txorizua eta saldia hartzera. Ederrena San Bartolome eguna izaten da. Gaztien eguna ere asko gustatzen jata, egun guztiak. Neregatik egunero etxetik kanpo bazkafduko naban, urtian behin da eta! Gainera nere edadian pasau doguna pasauta, ezin gera etxian geratu.

Gauean? Kafetxo bat Plazan, dana ikusi, ibili piska bat eta konjuntua badao, dantza ein. Pasodobfian ondo ibiltzen naiz eta, eruaten badakixe, Tanguan ere bai. Sueltua ere asko gustatzen jata. Garai batian Gelatxokin izaten zian erromerixak, trikitixa eitxen gendun guk harekin."

inRiBoGa Taberna

GOSARIAK, PINTXOAK ETA OTARTEKOAK

44ta 5..t06.0":a4 / Plaza merkatua 23-24

ircazhtettb

b I T it I T E Ci Ifl

Ondo pasa San Bartotom,e Jaiak!

San frantzisko 26 Te1.:74 25 35 - ELGOIBAR

Gozotegia Casa Salegui Txokidenda

1940 ean Sortua

- TARTA BEREZIAK
- ENKARCILIAK HARTZEN DITLIGLI

San Frantzisko, 49 behea. 'zr 74 28 75 ELGOIBAR

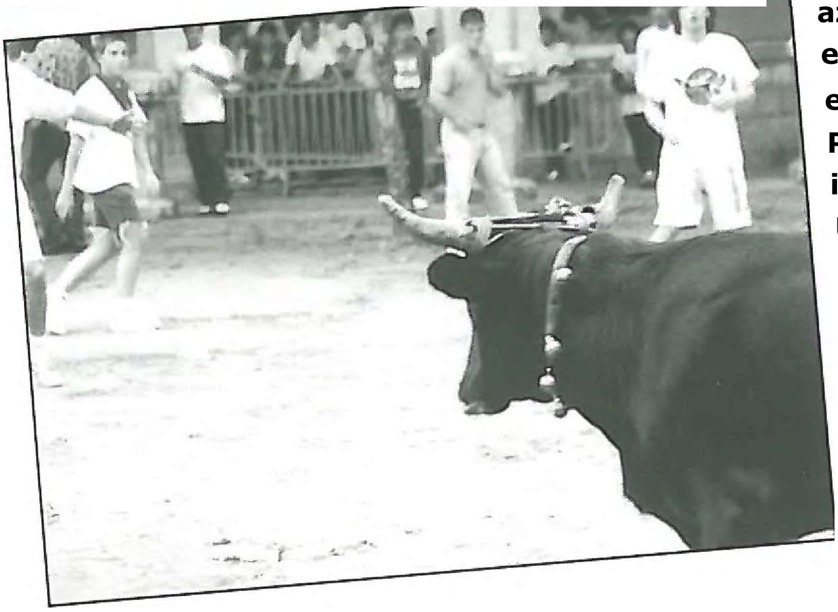
EGUNA

mzunut ETA DANTZALDIA GELMOREKIN

Herriko jubilatuek gazteak adinako umorea eta 'martxa" daukatera dudarik ez dago. Urterik gehien dutenei zuzendutako egun honetan, bazkari ederra eta dantza1di ederragoa egon ohi da. Dantzarako adinik ez dagoela erakutsiaz, aidamenekoari dantza eskatu eta ipurdia eta gerria mugitzeral Carlos Gardeien Tangorik ezagunenen eta trikitixarik arinenen erritmora egun polita pasatzen dute.

AZPILIKUETA

betan PONEY ETA ZIEZENTXoAK



Ajea pasatzeko eta jaietako azken egunari adio berezia emateko, zenzen enbolatuak eta poney-ak izango dira Plaza Txildko zezen plaza inprobisatuan. Jesulin de Ubrique-ren balentriaz ez bada ere, batelc baino gehlagok "pase" eta "quiebro" politak egingo ditu seguruenik zezenaren aurrean. Ondo bulcatu jaiak eta, datorren urtera artel

INMUEBLE ETA FINANTZA AGENTZIA

ARRASATE 11 77 1 3 02
BERGARA 76 21 80
ELGOIBAR 74 42 83

LAGUNTZA OFIZIAIAK ETXEBIZITZAK EROSTEKO:
Erabat dohainik eta konpromezurik gabe, DEBA GARAIAko ofizinak jaso dezakezun dirulaguntzez informatuko zaitu.

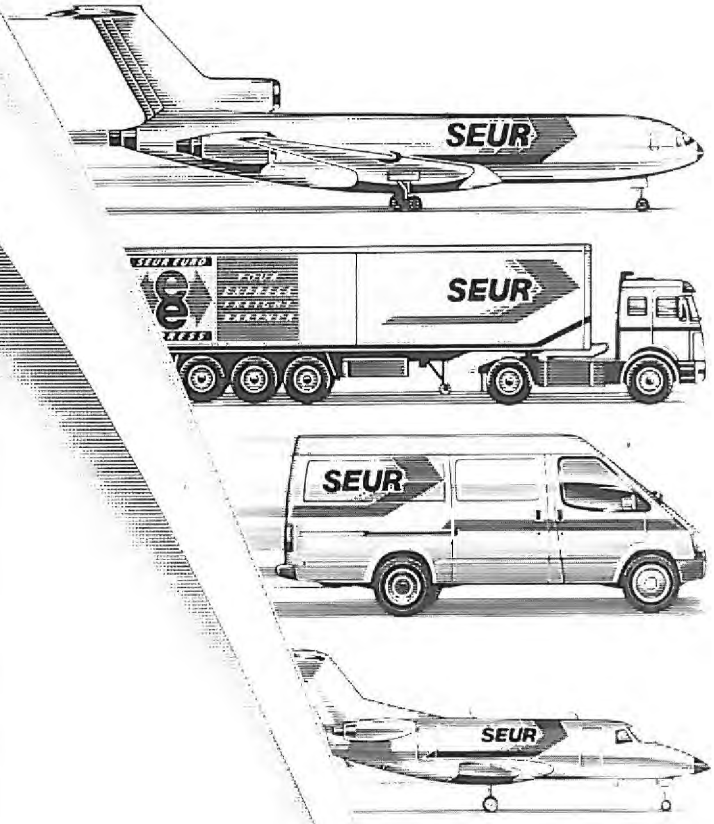
DEBA GARAIAREN ZERBITZUAK:
TASAZIOAK, SALEROSKETAN GESTIO OROKORRA, FISKAL AHOLKULARITZA, FINANTZAKETA, LAGUNTZA OFIZIALAK,

MIREN
arraindegia

Santa Ana
74 34 49
ELGOIBAR

EEE — InTZ BIZICAR —Taberna
130(ATAK- KAZUELAIOAK AIRI MERKEAK
Errosario, 20.
jair Saf..ofoltrejaizat'bittsualpzeW

Bidali beharrekoak esku onetan laga nahl badituzu



Deituiguzu:

SEUR

ESKU ONETAN

irailetik aurrera

MINTXETAKO MUSKULAZIO GELAN

MONITOREA GOIZEZ ETA ARRATSALDEZ
(zirkuitu kolektiboak)

MAILA DESBERDINETAKO TALDEAK

IRAILEKO KUOTA ORDAINDUZ
- Tenis pistan ordu bat doan (goizez)
- Polo-kamiseta bat doan

MATERIAL DIDAKTIKO BERRIA

IKASLE ETA LANGABETUAK: 1.300 pta.
KIROLDEGIKO BAZKIDEAK: 1.300 pta
BESTEAK: 1.900 pta
KANPOTARRAK: 3.500 pta.

ELTIBARKO
UDAL
SIRO
ZEIIBITZA

INTERIORE5

Errosario, 15 behea. ELGO1BAR
TEL: 74 40 55 - 74 40 19

Proiektu eta erreformak
Dekorazioa
Sukaldeak
Allfonbra orientalak

1,3

C°431

URTEMUGA DELAKO

Gure urtebetetzeko opa nena

Hemendik aurrera, eta betiko

Hauxe da gure bezeroei egin geniezaikeen urtebetetzeko oparirik onena: Hemendik aurrera 1 produkturen prezioak jaitsiko ditugu. Beti merkatuko preziorik onenak mantentzeko konpromisuarekin. Zatoz eta ikusi.

HIPERMERKATUAK HIPERMERKATUAK SUPERMERKATUAK

CONSUM

Felipe Castrillejo:

"Alltza Felipe trulalai, trulalai, trulalai..."

Aurtengo Txiki egunean Mauxitxak 25 urte beteko ditu. Hogeita bost urte dira Felipe Castrillejo txaranga honen atzetik, edo aurretik, kalez kale saltoka ibili dela. Orain hamar bat urte, kuadrila batek Felipe besotan hartu eta ieuppp!!! gorantz bota zuen, beheranzkoan berriro ere besoetan jasoz. Guztia Mauxitxaren musika jarraituz eta jendeak "Altza Felipe trulalai" kantatzen zuen bitartean. Orduko bromatxo hura ohitura bihurtu da. Aurten ere, Txiki egunean Errosario kalera hurbiltzen direnek ia ziur une batez Felipe airean ikusiko dutela.

- Zer dira zuretzat San Bartolomeak?

- Ondo pasatzeko egun batzuk. Ez dira inguruko herrietako jaixen diferentiak, azkenian danak dia jaixak eta danetan itxen dozu berdina.

- Egun bat aukeratu guztien artean.

Bizperia dudaripe. Kanpoko jenderik ez da egoten eta gainera gu kuadrilla guztia elkartzen gera eta bazkarixa egiten dogu. Jaixen haserako ilusiva eukitzen dozu.

- Eta Txiki eguna, zer?

- Asko aldatu da, neretzat oin Txikia mozkortzeko eguna da. Degeneratzen ari da. Garai batian ohitxuria zan sokamuturra amaitxutakuan mahatsa jatia. Poliki-poliki jendia mahats aliak batak bestiari botatzen hasi zan. Gero ardauakin hasi zan baina oingua, plastikozko pistolak ardauz betetzia, tetra-brikak erostia eta guzti hori pasada bat da, eta arraultzekin eta irinakin ere hastia, bueno, zer esanik ez.

- Txupinazoa ordu batean ala hiruretan?

- Hiruretan, nik betidanik ezagutu doten txupinazua da. Beti juten gera hiru edo lau kuadrilla, jende ezaguna izaten gera, beste anbiente bat egoten da.

"Airian nauanian behera begiratzen dot, azpixan zer dauan ikusteko, *porsiakaso*, jausten banaiz edo".

- Mauxitxak 25 urte beteko ditu aurten.

- Nik sei bat urte izango nitxun Mauxitxa sortu zanian eta akordatzen naiz oso espeziala zala. 25 urtian ez dot behin ere ez fallau, beti jun izan naiz txarangara. Zaila izango zan oin jaixak Mauxitxaripe imajinatzia. Neretzat Mauxitxak beste bizitasun bat ematen diue jaixeri.

- Txiki eguneko txarangan ohitura bihurtu da Feliperen "manteoa".

- Bai, oin dala hamar bat urte edo hasi zan, ez dakitx nola, Aitor Zabaletan kuadrillakuak hasi zian, hartu besuetan eta hala gora!, holaxe hasi zan eta oin urtero itxen da.

- Zer sentitzen dozu jende guztia "Altza Felipe" kantatzen hasten danian?

Airian nauanian behera begiratzen dot, aber zein dauan azpixan, *porsiakaso*, jausten banaiz edo... Ze edozein hasten da, igual kriston mozkorrakin eta ez dakizu heldu-ko dizun edo ez... Gaur egunian ohitxura hori piskat obligazioz edo itxen dot, gogoz baino gehixao.

- Sokarnuturra zalea?

- Bai, baina distantzia batera beti.

- Zein aldaketa ikusi dozu San Bartoluetan?

- Oin berriro bueltan dator blusa kontua. Akordatzen naiz lehen, zela kuadrilla askok eukitzen gendun gure blusia eta txarangatxua ere itxen gendun, turutekin eta hola. Hori dana galtzen jun da, edo aldatzen behintzat.

- Ze asmo aurtengo jaixetarako?

Trankil, aurten ere nik uste dot egongo dala "Altza Felipe", betiko moduan, baina bestela aurten trankil ibiltzeko asmua dakat.

Agur bero bat bihotz hihotzez elgolbartar guztl@l
"ondo pasau, gutxi gastau ela bueltak amari"
pre hilkuntzak haditu esaldi aberatsak eta egall
euskaraz biao lestak haban samild
baina euskaraz beti

Urte honetan ospakimmlall Wirlygu eta ez dka
zorionaill rlandlym @la Daitza Taldead
agur gazte gainontzeb
mugirianlm
eta, ezin ahaztu, besarkada bat preso dauden guztiei
Jaio, Etxaniz, Ansola, Alberdi
zuek 2arete Elgoibuko seme gudari
guretzat lgxenpiu bed

Gure ikurriñaren babespean gure gogoan zaudete, noski,
independentzia lortu arte etfidko diop kaillaut

BATA ala BESTEA

igone Martinez

4:1 **Noiztik sokamuturrean?**
Sei bat urte edo. Umetan Plaza Txikixan beti egoten nitzan zezenak ikusten eta noizian behin ipurdixan jotzen niuen.

- **Zezenaren aurretik ala atzetik?** I Bixetatik baina aurretik beti distantzia minimo batekin.
- **Belozidadea ala reflejoak?** Bixak, reflejuak inportantiak dia momentu batian albo batera botatzeko, baina azkarra bazera hobeto.
- **Aurrera ala atzera begira?** I Begi bat aurrera begira eta bestea atzera, zezena eta jendia kontrolatu bihozu.
- **Beldurra zeri: zezenari ala jendeari?** 1 Jendiari. Edozein modutan ibiltzen da jendia eta askotan peligrosua izaten da.
- **Zonarik arriskutsuena?** I Txarrena baina politxena San Bartolorne kaletik behera da, jende asko ibiltzen da alde batetik bestera, kailejoietatik, portaletatik... Maala ere oso txarra da.
- **Eskuetan egunkaririk?** 1 Bai, denboria ematen badit erosten dot.
- **Zertarako?** 1 Batez ere, zezenaren arreta nereganatzeko. Egunkarixakin distantzia batera zaudenez, zezena jo leikezu.
- **Ezberdinak al dira zezen beltzak eta marroiak?** 1 Batzuek esaten dabe beltzak nerbixo gehixao dakela, baina neretzako ez. Elgoibarrera etortzen diazenak beste herrixetan ere ibiltzen ditxue eta matxakauta daude, oin batzuk oso azkarrak dia, dana dakixe, eta hoiek dia peligrosuak.
- **Entzierroa eta gero salda beroa?** 1 Ohera, askotan ohera.
- **Gustatzen al zaizkizu korridak?** 1 Bai, baina zezena hiltzen dabenian ez.
- **Torero bat?** 1 Jesulin de Ubrique.
- **Susturik?** 1 Bai, zezenak atzetik harrapatu nindun eta sorbaldan hartu naban golpia. Ez zan gehixegi izan baina...
- **Jaietako egun bat?**111 Bat ez, bi, Txiki eguna eta Gaztiena.
- **Rock kontzertu bat ala berbena bat?** 1 Berbenia, dantzan itxia asko gustatzen jata eta Mauxitxa bueno, dauan txarangarik onena da.
- **Ajia kentzeko?** 1 Onena? Lo itxia.

HERRIKO JAIAK

DOINUA:
"Bizia ez da nehoiz egoiten"

Aurtengoz ere herriko jaiak
ia atarian daude
seguru asko izango dala
makina bat nobedade
elgoibartarrak beti ditugu
bere nortasunan jabe
egun batzutan kezka guztiak
ahazten badira hobe
jaiak gozatu beharra dago
geroko zain egon gabe (Bitan

Geran guztiak elkartutzea
izango da oso zaila
horrek sortzen du beti tristu
eta aurpegi zurbilla
hala ta guztiz bilduko gara(
kalean jendetza pilla
egitarua jarrita dago
guztientzat borobilla
jai giro hori herri guztia
batzeko izan dedilla (Bitan).

ZIARDA

AITZ BIZKAR
ARDOAK
ARDO ETA PATTARRA
PATATA SALMENTA
Errosario 18. Tel. 74 02 37

ibai-ondo
Erretegia
Giza eskubideen Plaza

L1-1
ELGOTBAR

ARANBARRI

GRUA ETA PLATAFORMADUN GARRAIOA

EmplaA fr A4 .111 01O, "rw' zuegu

zorion

Tel. 74 02 42 Tel. Mugikorra 908-77 06 37 ELGOIBAR

gorr NIC,

del54 5

"atik eta oissboot to404

att ilaktotosse 9dixattel

San Bartolome, 21 Tel. 74 01 91 - 20870 ELGOIBAR

Elgoibarko EAJ-PNVk

jai zoriontsuak opa dizkizue

herritar guztioi.

Bartolome Deuna

1111 Bariolome, ebanjelioko pasarte batzuetan Natanael izenarekin identifikatzen den hamabi aposbluetariko bat izan zen. Galileako Kanan herrikoa zen. Bertan Jesusek, Mariaren eraginez, ezkontza batean mirari bat egin zuen: uro ardo bihurtu zuen, afegia.

InFelipe apostoluak Moisesen eta profeten idatzietan agertzen zen Jesus aurkitu zuela azaldu zionean, hara zer erantzun zion Barfolomek: "Ezer onik atera ote daiteke Nazaretetik?" Jesusek, berriz, hara zer esan zuen Bartolomerengatik lehen aldiz elkar ikusi zutenean Galileako itsasoan: "Hona benetako israeldar bat, faltsukeriarik gabea".

Tradizio nagusiari eta ikonografiari jarraituz, Bartolome bizirik larrutua izan omen zen, eta martiritza jasan zuen.

E Hutsik egiteko arriskurik gabe esan dezakegu gutxienez zazpirehun urtetan ospatu dela modu bereziz gure herrian Bartolome deunaren eguna, zaindari bati dagokion begirunea eskainiz.

Ertaroko dokumentuetan Olasoko Bartolome deuna monastegia aipatzen da; hura zuten, beraz, zaindari nagusia. Harrez gero, apostolua eta Elgoibar etengabean aurkitzen ditugu e[karturik, hala nola: 1346an, Elgoibar sortzerakoan, 1548an, Obso monastegia parrokia zerbitzua eskaintzen hasi zenean eta 1716ko abenduaren 29an, Kalegoengo eliza berria, Olasoko testigua hartuz, Bartolome deunaren parrokia bilakatzen denean.

11301asoko atariko atezangoaren eskubian aurkitzen da Elgoibarko Bartolome deunaren irudi zaharrena. Oinazpiko batean dago kokatua eta gure argazkian ikusten ez bada ere, buru gainean dosel bat du. Eskultura kararriz egina dago, mukulu biribilekoa da eta tamaina naturalekoa. Aurrera begira dago, besoak gorputz-enborrari itsatsiak. Eskuak, zehaztasunez landuak, doi-doi irteten dira gorputz-enborretik. Eskubiko eskuan sastagai bat darama gorantza jarria eta ezkerrean, liburu sakratua, apostoluei dagokien sinboloa. Ezkerreko eskutik eta kate bati lotua, deabru bot dago, animalia itxurarekin eta desproportzionatua.

111 Gainontzeko eskulturekin parekatuz indibidualtasuna nabari da. Aurpegikera, ilea, bizarra eta begiak modu bereziz modelatuak ditu. Espresio aldetik seriotasuna eta oreka espirituala azaltzen ditu, idealizazioarekin batera. Beste irudiek baino naturalitate gehiago du. Begiek almendra forma izan arren, bizitasun gehiago dute, ezpainak erfaxatuagoak, soinekoaren tolesdurek bolumen haundiagoa eta mugimendua hartzen dute eta proportzioa ere orekatuagoa da.

Olasoko ataria Martin Santxo arkitektoak egin bazuen 1453, urtean, Bartolomeren irudiak gotiko estiloko ezaugarriak erakusten ditu. Irudiak oinazpian idazkera gotikoz idatzitako inskripzioa dauka, "Joanes de Acha me fecit", "Joanes Atxak egin ninduen".

PELLO ARRIETA

Euiogio Estarta

(1891-1955)

O 1891ko martxoaren llean jaio zen.
0 S. Ana eta S. Inazio kalean tailerra izan zuen. Taladroak eta urdaia mozteko makinak egiten zituen.
O Teodoro Ecenarrorekin batera "Estarta y Ecenarro" sortu zuen 1913an. 1943. urteko irailaren llean "Sociedad Anonima" bihurtu zen.
0 40 eta 50. hamarkadetan izugarri hazi zen Elgoibarko industria. 1955. urtean Estarta y Ecenarro S.A. enpresak 611 langile zituen.
SIGMA izenez ezaguna da oraindik ere Estarta y Ecenarro. Lantegia ezezik, bertako langileentzako eraikitako auzoak ere izen berbera darama.
O Lehendabizi prentsak egiten zituzten, baina SIGMA markako josteko makina izan da fabrikatu izan duten produkturik ezagunena. Ondoren, erraminta makina fabrikatzen hasi ziren.
O Biar-Dana elkarteko bazkide zen, baita pflotazaIea. ere. Omenaldia egin zitzaion 1956an.
Barcelonan hil zen 1955an.

Rantutxo-Pcd
S.Frantzisko,33'w 74 27 24

magu's
ILEAPAINDEGIA
EDERGINTZA
San Roke 6 behea tel. 74 34 91

SKANDALO
OIHALA
MERZERIA
Errosario 8. Te1:74 35 95

KAFETEG1A
San Frantzisko 26, behea
Tel: 74.26.21

Umore onez eta
lagun giroan
ondo pasa
herriko jaiak
berriz ere
gogoz eta adorez
lanari heltzeko.

ele **qij**

INAKI BODEGILLA

- **Jaietarako bereziki SAIHESKIA eta SARDINAK parrilan erreta**
- **PINTXOAK (hotzak eta beroak)**
- **KAZUELATXOAK**
- **OGITARTEKOAK**
- **AFARI MERKEAK**

Ondo pasa San Bartolome jaiak!!

Aurrez eskatuz gero hobe.

TRENBIDE KALEA, 19. ELGOIBAR

Umorea eta kirola Gazteen Egunerako

laz burutu zen lehen aldiz Kokoe, Gurutze Gorria eta Hodei elkarteen eskutik, Hiper Ginkana izeneko kirol froga berezia. lzugarrizko arrakasta izan zuen eta aurten berriz antolatzea pentsatu dute. "Humor Amarillo" izeneko umorezko telebista programan oinarritua dago. Taldeko lana eta kuadrilen partaidetza bultzatzea du helburu eta, denbora gutxien eta puntu gehien lortzen dituen taldeak irabazten du. Froga osoa 10 minututan burutu ahal izango dela kalkulatu dute antolatzaileek. Aurten 15 taldek hartu ahal izango du parte eta guztientzako egongo da saria.

• D Abilezia eta umorea. Beharrezkoak diren bi elementu.

Aurtengo Ginkana iazkoa baino osatuagoa izango da. Hamabi froga izango dira guztira, joandako edizioan baino bost gehiago. Burutu beharreko frogak:

1- Koipeztutako arranpala: Iazkoaren berdina. Melaminaz igurtziko da arranpala, euria egingo balu, nahikoa irristakorra izateko. Taidekideen laguntza beharrezkoa izango da goraino heltzeko.

2- Erroberak: Iazkoa. Bertatik pasatu beharko dira partehartzaileak.

3- Txirristada: Iazkoa. Txirristadatik behera, piszinara.

4- Irinezko sarea: Iazkoa baina aldatuta. Lurretik gertu jarriko den sare baten azpitik pasatu beharko da, irinetan arrastaka joan beharko direlarik.

5- Diana: Berria. Pilota bat diana batera jaurti beharko da.

6- Balantzina: Berria. Oreka froga izango da.

7- Sare arranpala: Iazkoa. Bertatik igo beharko dute.

8- Sokak: Berria. Tarzan-en antzera, soketatik helduta alde batetik bestera pasatu beharko da. Froga honetarako besoak ondo sendo edukitzea komeni da.

9- Arranpala, piszina eta prenda: Arranpalatik behera, piszinan jaietako zapia topatu behar izango da.

10- Dadoak: Berria. Dado batzuen bidez, eragiketa matematiko bat egin beharko da.

11- Laberintoa: Berria. Sarrera eta irteera bakarra izango du eta tartean, galtzeko moduko arriskuak...

12- Kanpaia: Iazkoa baina aldatua. Aken froga izango da. Taldeko baten laguntzaz kanpaia jo beharko da.

ZOBEL ZB
KORTSETERIA, OSAGARIAK
ETA BARRUKO ARROPA.
San Roke 13 behea. Tel: 74 34 0]

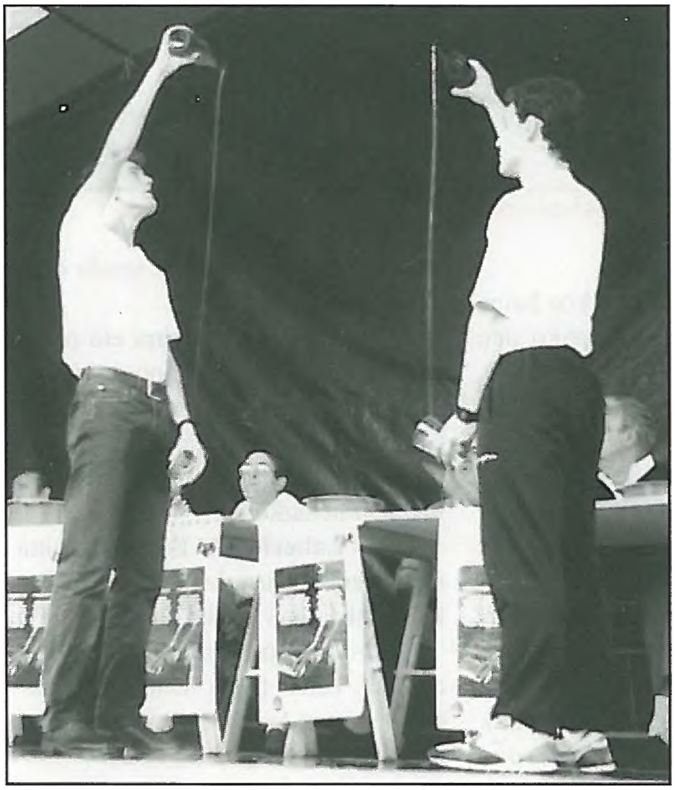
Classy
San Franiziska 56. tr--FAX 74 02 40 ELGOIBAR
O OPARIAK O FOTOKOPIAK O ESKOLARAKO MATERIALA
O FAX PUBLIKOA O ENKUADERNAKETAK
O TESTU ITZULPENAK INGELESERA Optdo' /24⁴⁴ ⁴·⁴⁴¹

oizmendi
Tel: 74 00 16
TABERNA

INDUSTRIAK
NEURRIRA EOENDAKO MAKINAK
• Robot industrialak.
• Muntaia automatikorako teknikak eta manipulazioa.
Donosti-Bilbo errep. 53. km. - (943) 75 50 00 - faxa (943) 75 51 62 - 54 P.k. - ELGOIBAR

XI. Sagardo Txapelketa

Urasandiko Mutxikin elkartea hasi zen Sagardo Txapelketa antolatzen. Halere, hauek laga zutenean eten bat egon zen eta urte gutxi batzuetan ez zen txapelketarik egon. San Bartolomeetako Baserritarren Eguneko Herri Kirolak San Migel auzokoek antolatzen zituztenez, Sallobente auzokoak sagardo txapelketaren ardura hartzera animatu ziren duela sei urte.



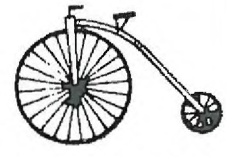
Txapelketaz gain, dastaketa ere egoten da. Hurbiltzen den jendeak hogei duroren truke nahi beste sagardo edan dezake. Gainera, txorixoa ere banatzen da, Asturiasetik ekarritako errezeta bat jarraituz, sagardotan egosten den txorixoa. Hamasei sagardogile etortzen dira eta bakoitzak hiru laurdenetako hirurogei bat botila ekartzen ditu.

Hirurogei botila horietatik hamar izaten dira lehiaketarako. Normalean lau nahikoa izaten bada ere, gainontzekoak badaezpada erreserbatzen dira. Gaur egun sagardo asko kontsumitzen da horregatik, hemengo sagarra ez denez nahikoa izaten Asturias aldetik ekartzen da, bai eta Iparraldetik ere. Sagardogilerik gehienak zonalde berean kokatzen dira, Hernani, Astigarraga, Tolosaldean... Toki horietatik etortzen dira Elgoibarrera normalean; urtero, ahal den neurrian behintzat, aldatzen ahalegintzen diren arren. Sagardo baten kalitatea zehazterakoan koloreari begiratzen zaio lehendabizi, usaiak ere badu garrantzirik eta, azkenik, sagardoa basora botatzean nola "puskatzen" den, zer nolako zipristina sortzen duen, alegia. Zaporeak ere berebiziko pisua dauka, noski, gustukoena zapore garratza izanik, Elgoibar inguruan behintzat. Zortzi pertsonez osaturiko epaimahaiak sagardo bakoitzeko bina tragoskada hartzen ditu, ia ia berrogei trago edatera iritsiz. Beteranoek badakite tragu bakoitzeko launa tanta nahikoa izaten direla, hortik gora akaso zertxobait "bizitzeko arriskua" baitago, nobatoei behin baino gehiagotan pasa izan zaien bezala.

Gizakia ez da lanaz bakarrik bizi. Ondo pasa jaixakn

KALAMUA
TXAPA ALMAZENA
Tel 19 93 65 DEBA
42. postakutxa ELGOIBAR

Talleres ALBE
KANPO ETA BARRUEN REKT1FIKATUAK - PLANEATUAK
CRUSHING BIDEZ PERFILEN PLANEATUAK
BROTXATUAK MAKINARIA KONPONKETA
Trenbide kalea, 21. Tel. 74 32 86. ELGOIBAR (GIPUZKOA)

TIRO

San Frantzisko, 54. 74 13 86

[1011 11,10

01J111111,1,1.

SPRI, S.A.
GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA
+ ELGOIBARKO UDALA
+ MENDAROKO UDALA

ELGOI BARKO INDUSTRIALDEA, S.A.

MEN DAROKO INDUSTRIALDEA, S.A.

informazio gehiagorako:
Ibaitarte Poligono Industriala
w 74 11 26 Fax: 74 41 14
ELGOI BAR

Pabilioiak salgai

1140414""""

MENDA1010
INDUSTRIALDEA, S. A

ostarku

**ELGOIBARKO HERRIARI JAI ZORIONTSUAK OPA DIZKIO
ETA BERE BEZEROEI ZERA JAKINARAZI NAHI DIE:**

**Errebelatutako karrete bakoitzagatik,
24 argazkiko beste bat oparituko diogula.**

ARGAZKI
BAT BETIRAKO
OROITZAPEN
BAT DA

OPORRETAKO K
ERRETRATUA
ORDU lean
ERREBELATZEN
DITUGU

ERRETRATUAK

ERREPORTAIAK

ESTUDIO
ARGAZKIAK

TESTURIZATU
ETA
ATUTAKO
T ERMOSEIL
LAMINATUAK

ARGAZKILARITZA
MATERIALA

Santa Ana, 5 Tel, 74 06 46 - ELGOIBAR